

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ  
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ**

**НАСРУЛЛОЕВА НАСИБА САДУЛЛОЕВНА**

**ЎЗБЕК ВА ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИДА КОМПЬЮТЕР ВА ИНТЕРНЕТ  
ЖАРГОНЛАРИНИНГ ЧОҒИШТИРМА ТАДҚИҚИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Самарқанд - 2021**

УДК: 811.512.133-115:004.738.5  
811.111-115:004.738.5

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)  
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)  
on philological sciences**

**Насруллоева Насиба Садуллоевна**

Ўзбек ва инглиз тилларида компьютер ва интернет жаргонларининг  
чоғиштирма тадқиқи ..... 3

**Насруллоева Насиба Садуллоевна**

Сопоставительное исследование компьютерных и интернет жаргонов в  
узбекских и английских языках ..... 27

**Nasrulloeva Nasiba Saullayevna**

Comparative investigation of computer and internet jargons in the Uzbek and  
English languages ..... 51

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ  
List of published works ..... 55

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ  
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ**

**НАСРУЛЛОЕВА НАСИБА САДУЛЛОЕВНА**

**ЎЗБЕК ВА ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИДА КОМПЬЮТЕР ВА ИНТЕРНЕТ  
ЖАРГОНЛАРИНИНГ ЧОҒИШТИРМА ТАДҚИҚИ**

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва таржимашунослик

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Самарқанд - 2021**

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2018.3.PhD/Fil600 рақам билан рўйхатга олинган.

Докторлик диссертация Ўзбекистон давлат жаҳон тиллар университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида ([www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz)) ва «Ziyonet» Ахборот таълим порталида ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

**Тешабасва Дилфуза Муминовна**  
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

**Ризаев Баҳодир Ҳайдарович**  
филология фанлари доктори, профессор

**Қдырбаева Гулзира Курбанбаевна**  
филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), доцент

Етакчи ташкилот:

Андижон давлат университети

Диссертация ҳимояси Самарқанд давлат чет тиллар институти ҳузуридаги PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2021 йил "29" *Октябрь* соат 10 даги мажлисида бўлади. (Манзил: 140104, Ўзбекистон, Самарқанд ш., Бўстонсарой кўчаси, 93-уй. Тел.: (99866) 238-29-37; факс (99878) 210-00-18; e-mail: [info@samdchti.uz](mailto:info@samdchti.uz)).

Диссертация билан Самарқанд давлат чет тиллар институтининг Ахборот ресурс марказида танишиш мумкин (60394 рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: 140104, Самарқанд, Бўстонсарой кўчаси, 93. Тел.: (99866) 238-29-37, факс: (99878) 210-00-18.)

Диссертация автореферати 2021 йил "16" *Октябрь* кuni тарқатилди.  
(2021 йил "16" *Октябрь* даги № 33 рақамли реестр баённомаси).



**И.М.Тухтасинов**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси,  
педагогика фанлари доктори, профессор

**Ш.С.Ашуров**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби,  
филология фанлари номзоди, доцент

**Ш.С.Сафаров**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш  
қошидаги илмий семинар раиси,  
филология фанлари доктори, профессор

## КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳонда юз бераётган ахборот-коммуникация технологияларининг жадал ривожланиши бу соҳага оид янгидан-янги тушунчаларнинг пайдо бўлишига сабаб бўлмоқда. Шу аснода ушбу тушунчаларнинг тил лексик тизимидан ўрин олишини тартибга солиш, уларни таржима қилиш масалалари тилшуносликнинг муҳим вазифаларидан бири ҳисобланади. Маълумки, соҳавий терминларни ўрганишда, шубҳасиз терминологик тизимнинг шаклланиши, тараққий этиши, шунингдек, терминларнинг ўзига хос лисоний хусусиятларини ўрганиш муҳим аҳамият касб этади. Компьютер ва интернет терминологиясини ўрганиш зарурати глобал тармоқнинг жаҳон мамлакатлари, турли халқлар ижтимоий ҳаётида муҳим аҳамият касб этиши ва унинг амалий аҳамияти билан асосланар экан, терминлар замирида яратилаётган ҳамда шаклланаётган жаргонларнинг ушбу соҳа терминологияси таркибида фаоллашув кўламини аниқлаш долзарб муаммолардан бири саналади.

Дунё тилшунослигида сўнгги йилларда компьютер ва бутун жаҳон интернет тармоғида жаргонизация ҳодисаси тадқиқига бағишланган кўпгина изланишлар пайдо бўлди. Жумладан, Россия, Германия, Хиндистон, АҚШ, Буюк Британия ва Малайзия сингари мамлакатларда компьютер ва интернет жаргонлари соҳавий лексика таркибида қаралиб, уларни ясашиш усулларини янада такомиллаштириш, соҳавий жаргонларда миллий-маданий хусусиятларни сақлаб қолиш борасида тадқиқотлар олиб борилмоқда.

Мамлакатимизда сўнгги йилларда чет тиллари ва чет эл адабиётини ўрганиш халқаро алоқаларни кенгайтириш ва ўзбек маданий моделини бошқа мамлакатларга етказишда муҳим аҳамият касб этмоқда. “Ёшларимизга муносиб таълим бериш, уларнинг илм-фанга бўлган интилишларини рўёбга чиқаришимиз керак”<sup>1</sup>. Ўзбек тилида компьютер ва интернет жаргонларини шаклланишини илмий изланишлар орқали баҳолашда бу соҳа жаргонларини инглиз тили билан қиёсий ўрганиш, ҳар икки тил жаргонларига хос умумий ва фарқли миллий жиҳатларни аниқлаш муҳим аҳамият касб этади. Компьютер ва интернет жаргонлари тил бирикмаларининг лексик базаси асосини ташкил қилиш билан бирга, икки мамлакатнинг ижтимоий-маданий фарқларини акс эттиради.

Маълумки, мамлакатимизда компьютер ва интернет соҳасининг тараққиёти ушбу тизимнинг бугунги ҳолати билан боғлиқ. Шунинг учун жамиятнинг замонавий тараққиёт босқичида, бир томондан, хорижий тадқиқотчиларда қизиқиш уйғотадиган ва бошқа томондан эса, Ўзбекистон учун амалий қизиқиш касб этадиган масалаларга эътибор қаратиш лозим.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”, 2019 йил 8 октябрдаги ПФ-5847-сон

<sup>1</sup> O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning Oliy Majlisga Murojaatnomasi 28.12.2018y. <http://xs.uz/uz/post/ozbekiston-respublikasi-prezidenti-shavkat-mirziyoevning-olij-mazhlisga-murozhaatnomasi>

“Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида”, 2020 йил 6 ноябрдаги ПФ-6108-сон “Ўзбекистоннинг янги тараққиёт даврида таълим-тарбия ва илм-фан соҳаларини ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги фармонлари, 2017 йил 17 февралдаги ПҚ-2789-сон “Фанлар академияси фаолияти, илмий тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон “Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2018 йил 5 июндаги ПҚ-3775-сон “Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича чора-тадбирлари тўғрисида”, 2021 йил 19 майдаги ПҚ-5117-сон “Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат жиҳатдан янги босқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарорлари ҳамда мазкур соҳага тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу тадқиқот муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари” устувор йўналиши доирасида бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Инглиз ва ўзбек тилшунослигида терминлар ва уларнинг шаклланиши, лингвистик хусусиятларига бағишланган ишлар М.Вакер, S.I.Landau, N.S.Dash, Д.С.Лотте, А.А.Реформатский, Л.С.Бархударов, В.Н.Даниленко, В.А.Ступин, А.Ҳожиёв, С.Усмонов, Р.Дониёров, А.Н.Усмонов, Н.Қосимов, Х.Дадабоев, Х.Палуанова, О.Ахмедов, А. Мадвалиев<sup>2</sup> каби олимларнинг тадқиқотларида ўрганилган.

---

<sup>2</sup>Felber H. Terminology Manual. – Paris: Presses universitaires de France, 1984. – 426 p.; Rey A. La Terminologie: Noms et notions. – Paris: Presses universitaires de France, 1979. – 127 p.; Лотте Д.С. Очередные задачи технической терминологии. Т. 1. – Москва: Московский Лицей, 1994. – 407 с.; Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. – Москва: Наука, 1977. – 310 с.; Реформатский А.А. Что такое термин и терминология. – Москва, 1961. – 536 с.; Даниленко В.П. Лингвистические требования к стандартизируемой терминологии. – Москва: Наука, 1972.; Лейчик В.М. Терминоведение: Предмет, методы, структура. – Москва: КомКнига, 2006. – 256 с.; Гринев С.В. Введение в терминографию. 2-е изд., перераб. и доп. – Москва: МПУ, 1995. – 161 с.; Герд А.С. Основы научно-технической лексикографии: (как работать над терминологическим словарем). – Ленинград, 1968.– 69 с.; PichtH. Modern approaches to Terminological Theories and Applications. – PeterLang, 2006. – 434 p.; PichtH. Reflexions on Training in Terminology in the 1980s. In Nedobity, Wolfgang (ed.) Terminologies for the Eighties (Infoterm series 7). –Munich: K.G. Saur, – P. 172– 185.; Nida Eu. Taber Ch. The Theory and Practice of Translation, 1982. – 218 p.; Juan C. Sager. Practical course in Terminology Processing / UMIST – 1990; Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. Фал. фан. док. ... диссер. – Тошкент, 1988; Усмонов А.Н. Ўзбек тилида термин ясовчи фаол аффикслар – Тошкент, 1991;Қосимов Н. Функциональные особенности аффиксов в узбекской технической терминологии. Автореф. диссер. ...канд. филол. наук. –Тошкент, 1979; Ҳожиёв А. Термин танлаш мезонлари. – Тошкент: Фан, 1996. – Б. 23–25.; Палуанова Х.Д. Инглиз, ўзбек, рус ва қорақалпоқ тилларида экологик терминларнинг деривацион-семантик принциплари. Фал. фан. док. ...диссер. автореф. – Тошкент,

Жаҳон тилшунослигида жаргонлар бўйича олиб борилган тадқиқотлар қаторига Дж.К.Хоттен, Э.Х.Партридж, Р.Спирс, Л.Соудек, Н.А.Джеус, Л.Андерсон, П.Труджил, И.Р.Гальперин, В.И.Арнольд, В.А.Хомяков, К.Эбл, А.Ю.Романов, Е.Е.Матюшенко, Е.М.Казачкова, С.Гойдова, Н.С. Иванова<sup>3</sup> каби олимларнинг ишларини кўрсатиш мумкин.

Ўзбек тилшунослигида ҳам жаргон, сленг, арголар борасида қатор ишлар амалга оширилган. Ғ.Ҳ.Раҳимовнинг “Британия ва Америка сленгининг социолингвистик хусусиятлари” номли ва Д.Н.Сатимованинг “Инглиз ва ўзбек ёшлар сленгининг қиёсий таҳлили”<sup>4</sup> номли диссертацияси бунга мисол бўла олади. Шу билан бирга, Ш.Шаҳобиддинова, М.Асқарова, Х.Жамолхонов, М.Миртожиев, У.Турсунов, Ў.Юсупов, Ш. Юлдашева<sup>5</sup> ва бошқа тилшуносларнинг ишларида ҳам ушбу муаммо ёритилган.

Компьютер жаргонларининг лингвистик хусусиятлари юзасидан ҳам айрим тадқиқотлар олиб борилган. Жумладан, баъзи тилшунослар компьютер жаргонларининг лингвистик жиҳатларини бир тил доирасида ўрганган бўлса<sup>6</sup>, бошқалари эса мазкур мавзунинг тиллараро аспектда тадқиқ қилган<sup>7</sup>.

Шунингдек, ўзбек тадқиқотчилари томонидан АКТ терминологияси бўйича тадқиқотлар олиб борилди. Д.Қодирбекова инглиз ва ўзбек тилларида ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятларини тадқиқ қилган<sup>8</sup>.

---

2016; Аҳмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари. Фал. фан. док. ... диссер. Автореф. – Тошкент, 2016; Мадвалиев А. Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари. – Тошкент: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси”, 2017. – Б. 382.

<sup>3</sup>Hotten J.C. A Dictionary of Modern Slang, Vulgar words, Used at the Present Day in the streets of London. – London: Picadilly, 1860; Partridge E. Slang Today and Yesterday. – London: Routledge & Kegan Paul LTD, 1954; Spears R.A. Slang and Euphemism. – New York: Jonathan David Publishers, Inc. Middle Village, 1981; Soudek L. Structure of Substandard Words in British and American English. – Bratislava: Vydavatel'stvo SAV, 1967; Andersson L., Trudgill P. Bad Language. – USA: Penguin books, 1990; Маковский М.М. Английские социальные диалекты. Онтология, структура, этимология. – Москва: Высшая школа, 1982; Гойдова С. Молодежный жаргон в системе современного русского национального (общенародного) языка. Дисс... канд. филол. наук. – Москва, 2004; Иванова Н.С. Молодежный жаргон в лингвокультурологическом освещении. Дисс... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2007.

<sup>4</sup>Раҳимов Ғ.Ҳ. Британия ва Америка сленгининг социолингвистик хусусиятлари: Филол. фан. ном...дисс. – Самарқанд, 2006; Сатимова Д.Н. Инглиз ва ўзбек ёшлар сленгининг қиёсий таҳлили. Филол.ф.бўйича фалсафа доктори (PhD) диссер.автореф. – Андижон, 2020.

<sup>5</sup>Шаҳобиддинова Ш. Жиноятчилар сленги ҳақида қарашлар // Филологиянинг долзарб муаммолари. “ПЗ-20170926286. Ўзбек суд амалий лингвистикаси тадқиқи” лойиҳаси доирасида ўтказилган республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Андижон, 2019; Асқарова М., Қосимова К., Жамолхонов Ҳ. Ўзбек тили. – Тошкент: Ўқитувчи, 1989; Миртожиев М.М. Ўзбек тили лексикологияси ва лексикографияси. Ўқув кўланма. – Тошкент: ЎЗМУ, 2000; Турсунов У., Мухторов А., Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Тошкент: Ўзбекистон, 1992; Юлдашева Ш. Ёшлар нутқида сленглар вужудга келишининг психологик сабаблари // Лисон илмининг чин яловбардори. Ўзбек филологиясининг долзарб муаммолари. Илмий конференция материаллари. – Бухоро, 2017.

<sup>6</sup>Иванников Е.Б. Функции филологических терминов в интернет-жаргоне // Филологические науки. Вестник Череповецкого государственного университета, - №2.2016. – С.62 – 64.

<sup>7</sup>Смирнов Ф.О. Национально - культурные особенности электронной коммуникации на английском и русском языках. Дисс. ...канд.филол.наук. – Ярославль, 2004.– 200 с.

<sup>8</sup>Қодирбекова Д. Инглизча - ўзбекча ахборот – коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари. Фил.фанлари бўйича фалс доктори. ...диссер. – Тошкент, 2017. – 155 б.

Инглиз ва ўзбек тилларидаги интернет терминларининг чоғиштира тадқиқини амалга ошириш, ўзбек тилига интернет терминларининг ўзлаштирилиш хусусиятларини очиб бериш каби масалалар Д.Саидқодированинг тадқиқотида ўз аксини топган<sup>9</sup>.

Компьютер ва интернет жаргонларининг тадқиқига бағишланган ишларда жаргонлар шаклланишининг лисоний ва нолисоний омиллари, уларнинг ясаиш хусусиятлари, геймер сленги каби масалалар ёритилган<sup>10</sup>.

Лекин шу кунга қадар турли тизимли (инглиз ва ўзбек) тилларда компьютер ва интернет жаргонлари чоғиштира аспектда тадқиқ қилинмаган.

**Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Тадқиқот Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети илмий тадқиқот ишлари режасига мувофиқ И-2015-1-22 “Хорижий тиллар бўйича мультимедиа ахборот технологиялар базасини такомиллаштиришга оид дастур ва ўқув-услубий материаллар яратиш ва нашр этиш” мавзусидаги лойиҳа доирасида бажарилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** ўзбек ва инглиз тилларидаги компьютер ва интернет жаргонларини чоғиштира аспектда очиб беришдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари:**

ўзбек ва инглиз тилларида компьютер ва интернет жаргонларининг ўхшаш ва фарқли томонларини аниқлаш;

ўзбек ва инглиз тилларида компьютер ва интернет жаргонларининг мавзуга оид гуруҳларини ҳамда ясаиш усулларини очиб бериш;

ўзбек тилида компьютер ва интернет жаргонларининг ўзлаштира катламини ва номинатив функциясини аниқлаш;

ўзбек ва инглиз тилларида компьютер ва интернет жаргонларининг икки тилли таржима луғатини яратиш тамойилларини белгилаш.

**Тадқиқотнинг объекти** сифатида ўзбек ва инглиз тилларидаги компьютер ва интернет жаргонлари танланган.

**Тадқиқотнинг предмети**ни ўзбек ва инглиз тилларида компьютер ва интернет жаргонларининг ясаиш, лексик, семантик, номинатив ва метафорик хусусиятлари ташкил этади.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Диссертацияда тавсифлаш, қиёсий ва мантикий умумлаштириш, компонент таҳлили ҳамда маданиятлараро чоғиштириш-усулларидан фойдаланилган.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги** қуйидагилардан иборат:

---

<sup>9</sup>Саидқодирова Д.С. Инглиз ва ўзбек тилларида интернет терминларининг лингвистик тадқиқи. Фил.фанлари бўйича фалс доктори ...дисс. – Тошкент, 2017.– 154 б.

<sup>10</sup> Лушникова Екатерина Владимировна. Экстра-интралингвистические факторы формирования компьютерного жаргона (На материале русского, английского и французского языков). Дис. ... канд. филол. наук. – Саратов, 2003 – 169 с.; Горшков П.А. Сленг хакеров и геймеров в интернете. Дис. ... канд. филол. наук. – Москва, 2006; Барт М.В. Словообразовательные модели современного компьютерного жаргона. Дис. ... канд. филол. наук. – Курск, 2010; Русакова Е.Б. Русский компьютерный социолект. Дис. ... канд. филол. наук. – Калининград, 2007.



Ўзбек ва инглиз тилларида компьютер ва интернет жаргонларининг содда, кўшма, жуфт, қисқартма, икки ёки бир нечта узвли каби формал-структур белгиларини ажратиш орқали ҳар икки тил деривацион структурасидаги рақамлар иштироки, аффиксация, конверсия, оддий ўзак, ўзлаштириш, аббревиация, контаминация ва сўз кўшиш усулларининг самарадорлиги қиёсий-типологик ва структуравий методлар орқали далилланган;

Ўзбек ва инглиз тилларида компьютер ва интернет жаргонларининг ўзлашма қатламида қисман ўзлаштирилган, деярли тўлиқ ўзлаштирилган ва тўлиқ ўзлаштирилган жиҳатларини аниқлаш орқали, ўзбек тилида компьютер жаргонларининг кўп қисмини рус тилига хос ўзлашмалар ташкил қилиши асосланган;

Ўзбек ва инглиз тилларида профессионал компьютер ва интернет жаргонларининг ясалиши тил вакилларининг миллий-маданий, маънавий-ахлоқий жиҳатлари билан боғлиқлиги исботланган;

компьютер ва интернет жаргонларининг пайдо бўлишида сўз ясовчи воситаларнинг иккиламчи номинация маҳсули сифатида метафоризация ҳодисасининг номинатив функциясини бажариши билиш фаолияти ва семантик-мотивацион белгиларнинг ўзаро нисбийлиги асосида юзага келиши далилланган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари** қуйидагилардан иборат:

компьютер ва интернет жаргонларини тартибга солиш бўйича берилган амалий таклиф ва тавсиялар соҳа терминшунослигини ривожлантиришга хизмат қилиши асосланган;

компьютер ва интернет жаргонларининг лингвистик хусусиятларини ривожлантириш ва чоғиштира терминологик тамойилларини такомиллаштириш бўйича таклиф ва тавсиялар ишлаб чиқилган;

тилшунослиқда касбий жаргонлар учун миллий тилларда муқобил вариантларни ҳосил қилиш, терминлар тараққиётининг омиллари каби масалаларни ёритишда илмий-амалий аҳамиятга эга эканлиги исботланган;

мутахассислар ва талабалар учун “Инглизча–ўзбекча компьютер ва интернет жаргонлари луғати” яратилган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** ишда қўлланган ёндашув ва таҳлил усулларининг замонавий лингвистик назарияларга мослиги ҳамда методологик жиҳатдан асосланганлиги, тадқиқ материалининг ишончли манбалардан олинганлиги, муаммонинг аниқ шакллантирилганлиги, хулосаларнинг қатъийлиги, таклиф ва тавсифларнинг амалиётда жорий қилинганлиги, олинган натижалар жорийланишининг ваколатли органлар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти компьютер ва интернет жаргонларининг лексик фондаги ўрни, аниқланганлиги, лексикология, таржимашунослик соҳаларининг тадқиқот кўламини бойитгани ҳамда бошқа терминологияга оид тизимларнинг лингвистик хусусиятларини ёритишда манба сифатида хизмат қилиши билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти олинган хулосаларнинг соҳавий терминология, луғатшунослик ҳамда халқаро маълумот алмашинуви тизими самарадорлигини оширишга хизмат қилши, олий ўқув юртларида луғатлар, дарсликлар, ўқув қўлланмалар яратиш, турли методик тавсияномалар тузиш ҳамда мутахассислар тайёрлашдаги ўрни билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Инглиз ва ўзбек тилларида компьютер ва интернет жаргонларининг шаклланиши, деривацион ва лексикографик хусусиятларини очиб бериш бўйича олинган илмий натижалар ва амалий таклифлар асосида:

ўзбек ва инглиз тилларида компьютер ва интернет жаргонларига оид материаллар тадқиқоти жараёнида аниқланган компьютер ва интернет жаргонларининг лексик фонддаги ўрни, лексикология, таржимашунослик соҳаларининг тадқиқот қўламини бойитишига оид хулосалардан Самарқанд чет тиллар институти, Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги 2015-2017 йилларга мўлжалланган “Европа Иттифоқининг ERASMUS+ дастури 561624 EPP-1-2015-1-UK-EPPKA 2CBHESP IMER: “Internationalization and Modernization of Education and Processes in the higher Education of Uzbekistan” номли лойиҳасида фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 9 февралдаги 89-03-769-сон маълумотномаси). Натижалар соҳавий терминология ва луғатшунослик ҳамда халқаро маълумот алмашинуви тизими самарадорлигини оширишга ёрдам берган;

компьютер ва интернет соҳаларида кечаётган жараёнларни, уларнинг ривожланиши ҳақидаги билимларни такомиллаштиришга оид хулосалардан 2017-2018 йилларда мўлжалланган Муҳаммад ал-Хоразмий номидаги Тошкент ахборот технологиялари университетида бажарилган БА-А5-033 рақамли “Даволаш профилактика муассасаларида маълумотларга ишлов бериш ва фаолият мониторинги автоматлашган тизимни яратиш” номли инновацион тадқиқот лойиҳасида фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 9 февралдаги 89-03-769-сон маълумотномаси). Натижада, лойиҳада қўлланилган термин ва қисқартмаларни ёритиш, аниқлаштириш ва қайта шифрлашда, шунингдек, илмий соҳанинг асосий термин ва таърифларини келтириш амалиёти такомиллаштирилган;

инглиз ва ўзбек тилларидаги компьютер ва интернет жаргонларининг ясалиш хусусиятлари, терминологияга оид тизимда жаргонларни шакллантириш тамойилларини такомиллаштириш бўйича ишлаб чиқилган хулосалардан 2018 -2019 йилларда бажарилиши мўлжалланган Муҳаммад ал-Хоразмий номидаги Тошкент ахборот технологиялари университетида бажарилган ЁБВ-Фтех-2018-138 рақамли “Булутли ҳисоблаш технологияси базасида ахборот таҳлил тизимини лойиҳалашнинг назарий асосларини ишлаб чиқиш” номли амалий лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 9 февралдаги 89-03-769-сон маълумотномаси). Натижада, лойиҳада қўлланилган илмий соҳанинг асосий

термин ва таърифларини аниқлаштириш ва қайта шифрлаш, шунингдек, соҳавий қисқартмаларни ёритиш бўйича тавсиялар ишлаб чиқилган;

компьютер ва интернет жаргонлари бўйича таҳлил қилинган материаллар асосида яратилган УДК 681.3(038). ББК 73+81.2 “Инглизча-русча-ўзбекча компьютер ва интернет термин ва жаргонлари луғати”дан Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги Чет тилларини ўқитишнинг инновациявий методикаларини ривожлантириш республика илмий-амалий маркази олий таълим муассасалари педагог кадрларни қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш курси тингловчилари учун “Филология ва тилларни ўқитиш (инглиз тили)” таълим йўналиши 3.1. Коммуникатив тилшунослик ва тил компетенциялари модулини ўқитиш модули ҳамда 3.5. Технологияга асосланган тил ўқитиш модуллари бўйича ўқув дастури ва ўқув-услубий мажмуаларини тузишда фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 9 февралдаги 89-03-769-сон маълумотномаси). Натижада, модулларни ўқитишнинг имкониятлари янада кенгайиб, тил назариясининг тил амалиётига интеграциялашуви, амалий лингвистика доирасида ижтимоий аҳамиятга эга масалаларни ҳал этиш йўллари ўз ечимини топган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Мазкур тадқиқот натижалари илмий маърузалар кўринишида 2 та халқаро ва 8 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.** Диссертация мавзуси бўйича жами 17 та илмий иш чоп этилган. Жумладан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг диссертациялар асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 7 та мақола, жумладан, 3 таси хорижий ва 4 таси республика журналларида эълон қилинган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация кириш, учта боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловалардан иборат. Диссертациянинг ҳажми 149 бетни ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

**Кириш** қисмида мавзунинг долзарблиги асосланган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, натижаларни амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг **“Компьютер ва интернет жаргонлари лингвистик тадқиқот объекти сифатида”** деб номланувчи биринчи бобида компьютер ва интернет терминлари хусусиятлари, махсус касбий (профессионал) тил, жаргонлар – тилнинг профессионал ва миллий тил турлари ёритилган.

Компьютер ва интернет технологияларининг тараққиёти, инсон фаолияти билан боғлиқ бўлган бошқа соҳаларнинг ривожланиши каби тилда янги лексик бирликларнинг пайдо бўлишига таъсир кўрсатади. М.М.Бахтин айтганидек, “одамларнинг барча соҳалардаги фаолияти тилдан фойдаланиш билан боғлиқ”<sup>11</sup>, компьютер ва интернет соҳаси ҳам бундан истисно эмас, албатта.

Диссертацияда тилшунос олимлар ва соҳа мутахассисларининг терминология, термин ва компьютер, интернет терминлари ҳақидаги назарий қарашлари таҳлилга тортилди. Ж.Сагер “терминология” тушунчасига хос асосий учта белгини тилга олади: а) фаолият: терминларни тўплаш, тавсифлаш, стандартлаштириш, тақдим этиш ва тарқалиш жараёни; б) назария: тушунча ва термин орасидаги боғлиқликни тавсифлаб ўрганувчи фаразлар, усуллар ва натижалар; с) луғат (лексикон): махсус соҳа (тушунчаларининг) луғати<sup>12</sup>. Компьютер ва интернет терминлари хусусиятлари борасида И.Л.Комлеванинг<sup>13</sup> фикрига таянган бўлсак, интернет терминларини хусусиятларини ёритишда Д.С.Саидқодирова ва А.Г. Ходакова<sup>14</sup> томонидан интернет терминларига берилган таърифлар асос қилиб олинган.

Компьютер терминшунослиги махсус (компьютер) лексикасининг бир қисмидир. И.Л.Комлева ушбу сўз бирикмасини “компьютер тили” деб атайди, яъни бу таъриф билан “мавзу соҳасида шаклланган, технологик жиҳатдан шахсий компьютерлар ва улар учун дастурий таъминотини ишлаб чиқариш билан боғлиқ бўлган махсус тил”<sup>15</sup> сифатида эътироф этади. Ушбу марказий тушунчанинг атрофида шаклланувчи тил “компьютер” тили тушунчаси ҳисобланади<sup>16</sup>.

Интернет терминшунослиги тизими ҳам ўзига хос хусусиятларга эга. Терминологияни ўрганиш, терминларнинг образлиқка асосланиш ҳодисаси қонуний эканлиги ҳақидаги фикрга олиб келади. Интернет терминшунослиги хусусиятларига: 1) интернет тушунчаларининг очиклиги; 2) тур ва хилга оид муносабатларнинг мавжуд эмаслиги ёки ноаниқлиги; 3) эмотив компонентлар билан мураккаблаштирилганлиги; 4) умум истеъмол лексикаси билан генетик боғлиқлиги ва фаол таъсирлашуви; 5) ўзлашмалар қабул қилиш; 6) тезкорлик билан луғат захирасини бойиб бориши кабиларни киритиш мумкин<sup>17</sup>.

<sup>11</sup>Бахтин М. М. Собрание сочинений в т.5. Работы 1940-х – начала 1960-х гг. / ред.: С. Г. Бачаров, Л. А. Гоготшвили; Ин-т мировой лит. – Москва: 1997. – С. 159.

<sup>12</sup>Қаранг: Sager, Juan C.A practical course in terminology processing // Juan C. Sager: with a bibliography by Blaise Nkwenti-Azeh. - Amsterdam. Philadelphia: John Behjamins publishing company, 1990. – P. 2.

<sup>13</sup>Комлева И.Л. Принципы формирования русской компьютерной терминологии: Дис. ... канд. филол. наук. – Москва, 2006. – С.16.

<sup>14</sup>Саидқодирова Д.С.Инглиз ва ўзбек тилларида интернет терминларининг лингвистик тадқиқи. Филол.фанлари номзоди...дис.. – Тошкент, 2017. – Б.13; Ходакова А.Г.Системная семантика термина (на материале англоязычных терминов интернета). Автореф... кан. филол. наук. – Тула, 2010. – С.13.

<sup>15</sup>Комлева И.Л. Принципы формирования русской компьютерной терминологии: Дис. ... канд. филол. наук. – Москва, 2006. – С.16.

<sup>16</sup>Мокрогуз Е.Д. Компьютерная терминология. (Мақоланинг интернет манзили [cyberleninka.ru/article/n/](http://cyberleninka.ru/article/n/)).

<sup>17</sup>Саидқодирова Д.С. Инглиз ва ўзбек тилларида интернет терминларининг лингвистик тадқиқи. Фил.фанлари бўйича фалс. доктори ...дис. – Тошкент, 2017. – С.13.

А.Г.Ходакова: “...интернет терминшунослигини ядро, информатика ва ҳисоблаш техникаси тилининг энг муҳим, ахборий, кодификацияланган қисми сифатида тушуниш керак”<sup>18</sup>, – дея таъкидлайди.

Компьютер ва интернет жараёнини англатувчи мавжуд терминлардаги икки хил ҳолатни кузатиш мумкин:

1) умумистеъмомдаги сўзларга янги (терминологияга оид) маъно юклаш орқали пайдо бўлган терминлар.

2) термин ясовчи аффикслар ва терминологияга оид элемент ёрдамида ясалган терминлар.

Термин ва термин бўлмаган бирлик ўртасидаги чегара кўпинча сўзлар орасида эмас, балки сўзнинг ички структурасида ётади: *боғлагич; тахлам; зичлаш; тўплагич* ва ҳ.к.

Терминологияда махсус профессионал тил сифатида кўриниш берадиган фан ва техника тили ва умумадабий тилнинг муносабати тўғрисидаги масала муҳим аҳамият касб этади.

Компьютер ва интернетдан фойдаланувчилар профессионал мулоқотида икки ҳолат кузатилади:

адабий тилдаги умумий фойдаланишдаги сўзлар (умумилмий лексиканинг умумий қатлампидан фойдаланади);

ноадабий тилдан фойдаланиш (шева, қўпол сўзлар, сленг, жаргон ва ҳ.к.).

Терминологияга оид лексика умумадабий тил билан боғлиқ, зеро у янги тушунчаларни номлаш учун воситалар беради ва амалий термин яшаш воситаларини белгилайди. Профессионал жаргонлар ҳам умумадабий тил каби, ўз навбатида, терминологияга оид лексикадан номахсус мақсадларда фойдаланиш орқали бойитилади.

Адабий тил тизимида профессионал мақсадга йўналтирилган лексика муҳим ўрин тутлади. С.Э.Эркинов: “Махсус тил ҳақида гап кетганда, уларни алоҳида лексик-грамматик тузилишга эга бўлган бирон бир автоном тил тизими тушунилмайди, балки умумий тилнинг махсус соҳага оид қатлами англашинилади. Махсус тилнинг ўзига хослиги эса, унинг маълум бир алоҳида соҳа, касбга оид референтларни аниқ номлайдиган тил бирликларидан иборат эканлигида намоён бўлади”<sup>19</sup>, – деб ёзади. Махсус лексика борасида келтирилган таърифларга таянган ҳолда ҳар бир миллий тилнинг касбий фаолиятда ҳам муҳим ўрин тутиши бу заҳирасининг меъёрлаштирилгани, аниқ вазифани бажариши ва ҳар бир соҳада ўз маъносига эгаллиги билан боғлиқлигида, деб ҳисоблаймиз.

Юқори миқёс ёки меъёр зонаси терминлар ва номенлар ҳамда терминоидлар ва предтерминларни ўз ичига олади. Қуйи миқёсда эса

<sup>18</sup> Ходакова А.Г. Системная семантика термина (на материале англоязычных терминов интернета). Автореф... кан. филол. наук. – Тула, 2010. – С.13.

<sup>19</sup>Эркинов С.Э. Ҳарбий касбга оид лисоний бирликларнинг систем-функционал хусусиятлари (инглиз тили материали асосида). Филол.фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дис. автор. – Самарканд, 2020. – Б. 11.

профессионал жаргонизмлар қўлланади<sup>20</sup>. Бундан ташқари, олим томонидан профессионал тил қўйи миқёсининг яна бир *профессионал содда тил* тоифаси ҳам ажратилади. Бу тил – “тилнинг махсус мақсадларда ишлатиладиган оғзаки, кодификацияланмаган қўлланиш шакли бўлиб, касбий мулоқотда муҳим роль ўйнайди ва ўзига хос ёрқин белгиларга эга”<sup>21</sup>. Жаргонизмлардан профессионал содда тил «аниқ намоён бўлувчи салбий коннотацияли бирликларни кам ишлатилиши билан» фарқланади<sup>22</sup>.

Ғ.Х. Раҳимовнинг “Британия ва Америка сленгининг социолингвистик хусусиятлари” номли илмий тадқиқотида умумий сленгизм махсус сленгизмга қарама-қарши қўйилади: “...иккала ҳолда ҳам сўзлашув тили лексикаси ва фразеологиясининг муайян қатламлари тушунилади”<sup>23</sup>. Профессионализмларнинг кўпчилиги метафорик ёки метонимик кўчимлар ёрдамида ясалади. Шу боис, терминлардан фарқли ўлароқ, уларга кўпмаънолилик ва семантик ноаниқлик хос<sup>24</sup>. Биринчи типдаги профессионализмлар меъёрий характерга эга бўлиши ва термин тизимининг бир қисми бўлиб қолиши мумкин. Профессионал жаргонизмларда эмоционал бўёқдорлик энг юқори даражага ётади. Бундай бирликлар терминлар билан алоқалари заиф ва кўпинча умумсўзлашувга оид сўзлар маъноларининг қайта ўзгартирилиши натижасида ясалади.

Л.М.Алексеева лексикани махсус мақсадларда терминлар ва терминоидларга ажратишнинг ўзи етарли, деб ҳисоблайди. Бунда у иккинчи гуруҳга *номенлар, профессионализмлар, жаргонизмлар*<sup>25</sup> каби бирликларни киритади. Жаргонизмларда, профессионализмлардан фарқли баҳоловчи компонент ахборий компонентдан устун келади<sup>26</sup>.

Жаргон – “умумхалқ тилидан фарқли (кўпинча экспрессив жиҳатдан қайта анланган), ўзига хос лексикаси ва фразеологияси ҳамда сўз ясовчи воситаларнинг ўзига хос равишда ишлатилиши билан характерланадиган ижтимоий нутқ тури”<sup>27</sup>. Таъкидлаш лозимки, жаргоннинг лисоний моҳияти – сўз ўйини экспрессив, эмоционал бўёққа эга лисоний ифода воситаларини яратиш мақсадида сўз маъноларининг метафоризациялашувида намоён бўлади. Жаргон – бу фақат ўзига хос сунъий ва баъзан шартли сўз ва ибораларга эга бирор бир ижтимоий гуруҳ тили бўлиб, умумхалқ тилидан ўзига хос лексикаси ва фразеологияси билан фарқланувчи ижтимоий нутқ

<sup>20</sup> Фельде О.В. Профессиональные подязыки и терминологии русского языка как объекты научного изучения // Вестник Томского государственного педагогического университета, 2015. - № 4 (157). – С. 181 - 182.

<sup>21</sup> Фельде О.В. Русское профессиональное просторечие в свете теории LSP (language for special purposes) // Вестник Забайкальского государственного университета, 2010. - № 9. – С. 51.

<sup>22</sup> Ўша манба.

<sup>23</sup> Раҳимов Ғ.Х. Британия ва Америка сленгининг социолингвистик хусусиятлари: Филол. фан. номз. ...дисс. – Самарқанд, 2006. – Б. 37.

<sup>24</sup> Ўша манба. – С.99.

<sup>25</sup> Алексеева Л.М. Проблемы термина и терминообразования. – Пермь: Издательство Пермского университета, 1998. – С. 15-16.

<sup>26</sup> Елистратова А.А. К проблеме стилистической стратификации спортивной лексики // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2010. - № 1 (5). – С.124.

<sup>27</sup> Никитина Т.Г. Толковый словарь молодежного сленга: Слова, непонятные взрослым. – Москва: Астрель: АСТ, 2003. – С. 4.

туридир. Ижтимоий арго ва жаргонлар ўзбек тилида абдал тили деб ҳам юритилган. Қадимда маддоҳлар ва қаландарлар ўз ниятини бошқалардан яшириш мақсадида ўзлари учунгина тушунарли бўлган абдал тилидан фойдаланган.

Бундан ташқари, бу ижтимоий жаргонлар салбий аҳамият касб этганлиги учун арго деб ҳам номланади. Масалан: *лой, соққа, кусои қуруги* (пул), *хит* (бегона), *туз* (ақлли) кабилар қиморбоз ўғрилар аргосидир<sup>28</sup>.

М.Миртожиев бу борада қуйидагиларни таъкидлайди: “Жаргон жамоадаги табақаланиш бўйича ўз табақаси ва қарши табақага қўлланадиган терминлардир. Масалан, *аслзода, оқсуяк, ялангоёқ, қорача, хўжа, жаноб, ҳазрати олий* каби терминларини кўрсатиш мумкин”; “Арго маълум соҳа вакиллари томонидан қўлланилиб, бошқалар учун сир тутиладиган терминлардир. Масалан, ўғрилар аргосида пул *лой*, нарсасини ўғирлатган шахс *ҳарф* ва ҳ. к.”<sup>29</sup>.

Д.Н.Сатимова жаргон борасида қуйидаги фикрни келтиради: “Жаргон – қўлланиши касб ёки бошқа тор доирадаги кичик ижтимоий гуруҳ билан чегараланган, умумтилдагидан ўзгача лексик маъно англатувчи, фақатгина ўзи хизмат қилувчи гуруҳдаги касб-кор эгалари ёки табақа вакиллари нутқида уларнинг дидлари ва талаблари ёки касб-корига оид турли тушунчаларни англатувчи оғзаки нутққа хос сўз ва иборалар”<sup>30</sup>.

Жаргон – бу ўхшаш касбий ва маиший шароитларда қизиқишлари умумий бўлган ва ўз вақтларини биргаликда ўтказадиган кишилар орасида юзага келувчи сўзлашув нутқи хусусиятлари мажмуи; у бошқа тил воситаларидан бемеъёрийлиги, ҳаракатчанлиги, қисқа давр ичида ўзгаришга қодир тил воситаларининг каттагина гуруҳи. Жаргон замонавий тилнинг лексик захирасини бойитувчи манба ҳисобланади.

Маълумки, ҳар бир тилнинг ўзига хос махсус лексикаси мавжуд бўлиб, унинг асосий хусусиятларидан бири қўлланиш доирасининг чекланганлигидир. Махсус лексика фақат соҳа вакиллари нутқида қўлланилади ва уларнинг ўзига тушунарли бўлади. Масалан, интернет ва компьютер соҳасига тегишли тушунчалар: *жавон, кўз, сичқонча, қути, юзер, қароқчи* ва ҳ.к.

Тадқиқотнинг иккинчи боби “**Ўзбек ва инглиз тилларида компьютер ва интернет жаргонларининг шаклланиши ижтимоий - маданий ҳодиса сифатида**” деб номланган бўлиб, унда компьютер ва интернет жаргонларнинг мавзуй гуруҳлари, компьютер - интернет муҳитида жаргонлаштириш ҳодисаси ва жаргонларнинг ясалиш усуллари таҳлилга тортилган.

Компьютер ва интернет терминларининг мавзуй гуруҳлари элементлари бир-бири билан тизимли муносабатларга киришади ва

<sup>28</sup>Амантурдиев А.Ж., Раҳимова З.Ш., Жаргонлар – чегараланган лексик бирлик сифатида. Вухоро davlat universiteti ilmiy axboroti 2019/1 (73). – Б.141-144.

<sup>29</sup>Миртожиев М.М. Ўзбек тили лексикологияси ва лексикографияси. – Тошкент: ЎзМУ, 2000. – Б. 54-58.

<sup>30</sup>Сатимова Д.Н. Инглиз ва ўзбек ёшлар сленгининг қиёсий таҳлили. Филол.ф.бўйича фалсафа доктори (PhD) диссер. автор. – Андижон, 2020. – Б. 11.

жаргонлар ҳосил бўлишига замин яратади. Инглиз тилида компьютер ва интернет жаргонлари ўзбек тилида ҳосил бўлувчи жаргонларга нисбатан мукамалроқ эканлиги аниқланди.

Инглиз ва ўзбек тиллари компьютер ва интернет жаргонлари тизимида турли гуруҳлар ажралади: инсоннинг компьютер билан мулоқотига оид жаргонлар; компьютер носозликлари ва интернет вирусларига оид жаргонлар; аппарат ва дастурий таъминотга оид жаргонлар; интернет жаргонлари.

Тадқиқотда инглиз ва ўзбек тилларида яққол намоён бўладиган компьютер ва интернет жаргонларининг турли жиҳатлари таҳлилини таъминлаш мақсадида юқорида келтирилган мавзуй таснифлар асосида умумлаштирилган тасниф ишлаб чиқилди.

Шуни таъкидлаш жоизки, инглиз ва ўзбек тили жарғонида айнан юқорида эслатилган мавзуй гуруҳлар лексикаси кенг тақдим этилган:

1) компьютер мосламаларига оид жаргонлар: ингл.: *system block, winchester, computer mouse, mother board, disk*; ўзб.: *бандура, аппарат, банка, тачка, арқон, боғлагич, ўтказма, чўнтак, дисковод, каламуш, латта, она, қуймоқ, мия, тош* ва ҳ.к.

2) дастурий ва аппарат таъминотига оид жаргонлар: ингл. *Glitch, Scratch, Python, browser*; ўзб.: *чўнтак, питон* ва ҳ.к.

3) компьютер ва интернет фойдаланувчиларига оид жаргонлар: ингл.: *Turbo-Pascal; hacker; samurai; script kiddie; noob*; ўзб.: *юзер, усер; хакер; самурай; чойнак; хатчўпчи; зўравон; нуб* ва ҳ.к.

4) компьютерда ишлаш жараёнига оид жаргонлар: ингл.: *Dogwash; bug; ban; hung*; ўзб.: *дурдос; терма; бузғунчи; қотма; глюкало*; ва ҳ.к.

5) компьютер вирусларига оид жаргонлар: ингл.: *Trojan horse, worm*; ўзб.: *қўнғиз, қурт; чувалчанг; гижжа; троянва* ҳ.к.

6) Жаҳон тўрига оид жаргонлар: ингл.: *Mail storm; M8 – mate; 2nite – tonight; G2G; Share ; Save; Report*; ўзб.: *тўр; халта* ва ҳ.к.

Аппарат таъминотининг сифати, унинг *функционаллиги* ва замонавийлиги билан баҳоланади, бу эса қуйидаги мисоллардан кўринади: *қийшиқ* = *букланган темир*, *глюкало* – “ёмон ишлайдиган аппарат таъминоти”, *baroque* – “бесўнақай” (дастурий таъминот ҳақида), *steam-powered iron* – “эскирган, лекин ишончли ускуна”, *tired iron; металллом, ўтин* “эскирган ускуна”.

Баҳоловчи жаргонлардан ташқари, бу гуруҳда экспрессив бирликлар қайд этилган бўлиб, бу сўз ўйини натижаси ҳисобланади, улар жаргон соҳибларининг оддий номларга ёрқинлик ва янгилик беришга интилишини акс эттиради: инглиз тилида *toaster, tree-killer* ўзбек тилида *периферияли ускуна, дарахт қотили (принтер)* жарғони.

Асбоб-ускуналар, деталларнинг номларини, шунингдек компьютернинг асосий қисмлари: *кўз – монитор; проц – процессор; карлсон – вентилятор (компьютер учун совуткич); винт – винчестер (қаттиқ диск – ахборот ташувчи); педаль – клавиатура; арқон, ип, илон – сим* ва ҳ.к.



Шунингдек, ушбу гуруҳда буйруқлар ва файллар учун жаргонда юмористик номлар қўлланиши аниқланди, уларнинг семантикаси ҳазиломус тусни ифодалайди. Масалан, *tarball* – “кенгайишли tar файллар архиви”, *гифчик* – “кенгайишли gif файли”, *three-finger salute*; *bit-bucket* – *сават* ва ҳ.к.

Инглиз ва ўзбек тилларида компьютер ва интернет жаргонлари компьютер вируси мезони бўйича қуйидагича табақалашади:

а) бегона тизимларни бузиб кирувчиларга оид жаргонлар: ингл.: *dark-side hacker* – жиноятчи бузғунчи, *samurai* – қонуний бузғунчи. Бу гуруҳ элементлари турли баҳоловчи коннотацияга эга, маъқулловчи *samurai* коннотациядан салбий *dark-side hacker* ва нафратли *script kiddie* коннотациягача бўлиши мумкин; ўзб.: *хакер* – жиноятчи, бузғунчи, самурай – дастурни қонуний тарзда бузиб кирадиган инсон, *неохакер* – ўз фаолияти учун тайёр дастурлардан фойдаланадиган тажрибасиз бузғунчилар;

б) тизимни бузиб кириш учун мўлжалланган дастурларга оид жаргонлар: ингл.: *sniffers*, *exploits*, *attacks*, *icebreakers* – дастурлар орасидаги фарқлар, уларнинг мақсади ва бегона тармоқ соҳаси ёки тизимга киритиш усулидан иборат; ўзб.: *фомка*, *ломик*, *фрикинг*;

в) киришни амалга ошириш ва тизимга зарар етказиш усулларига оид жаргонлар: ингл.: *social engineering*, *team attack crashing a kernel*, *smashing a stack*, *getting root*; ўзб.: *ҳужумчи*, *бузғунчи*, *атак* ва ҳ.к.

г) компьютер вирусларига оид жаргонлар: ингл.: *Trojan horse*, *worm*; ўзб.: *троян*, *қурт*, *мараз*, *гижжа* ва ҳ.к.

Энг тез тарқалиб бораётган таҳдидлардан бирига айланган *Storm Trojan* вируси – *Троян довули*; *Троян бўрони* деб номланади.

Инглиз ва ўзбек тилларида компьютер ўйинларини жаргонлар орқали номланишининг қуйидаги усуллари мавжудлиги аниқланди:

Лексик усул: а) махсус лексик бирликларни мавжудлиги: ингл. *top*, *mid*, *bottom* (*bot*) – ўзб.: *юқори*, *ўрта* ва *пастки/қўйи* (бот); б) семантик торайиш ва кенгайиш: ингл. *defend* – ўзб. *ҳимоя* (рақибдан ҳимоя маъносини беради); в) қисқартмалар ва аббревиатуралар. Қисқартмалар асосан ўйин артефактларининг узун номларини қулай тарзда қўллаш учун ишлатилади: ингл. *Infinity Edge* - *IE 1* – ўзб. *чексизлик/чексиз чегара*; ингл. *dungeon* – ўзб. *зиндон*.

Лексик-грамматик усул: жаргон ясалишида номорфологик усул (конверсия): ингл.: *push* – ўзб.: *пушка* жаргони икки маънода қўлланилади – 1. чизик бўйлаб тезкорлик; 2. биноларни йўқ қилиш. Инглиз тилида *Drop* жаргони ўзбек тилида *жазо*, *дропка* тарзида ишлатилади ва монстр ва босслар (хўжайин)нинг ўлими юз берган жойда предметларнинг пайдо бўлиши.

Синтактик усул: а) эллиптик (олмошларнинг туширилиб қолдирилиши ва ҳ.к.) “*mid no f*” (*The midlaner has no flash*) – “ўрта чизикдаги ўйинчи сакрашга имкони йўқ” маъносида келади; б) аббревиатурада сўз бирикмалари ва жумлаларнинг қисқариши. “*Need gang top*” (*I need someone to gang the toplane*) – ўзбек тилида *муҳтожлик* жаргони орқали ифодаланади ва “менга олдинги қаторда ёрдамга муҳтожман” маъносини ифодалайди.

Ушбу тадқиқотда нафақат маълум бир минтақадаги жаргон бирлигини ўзлаштириш, балки унинг маҳаллий лексик ва семантик вариантлари ҳам таҳлилга тортилган.

Ишда ТАТУ Самарқанд филиали талабалари, компьютер мутахассислари, дастурчилар билан олиб борилган лингвистик тажриба бўйича (сўровнома) маълумотлар келтирилган. Тажриба 3 босқичда ўтказилган: 1) материални танлаб олиш; 2) сўровнома ўтказиш; 3) социолингвистик таҳлил.

Биринчи босқичда компьютер ва интернет жаргонларини қўлловчилар ҳақида маълумотлар олинди. Бунинг учун 120 нафардан ортиқ талаба иштирокида сўровнома ўтказилди. Тажрибада иштирок этганлардан иложи борича кўпроқ компьютер ва интернетга тааллуқли бўлган жаргонлар ва уларнинг талқинларини ёзиш ҳамда ушбу сўзларнинг нутқда ишлатилишига мисоллар ҳам келтириш сўралган. Бунинг учун, биз ахборот берувчиларнинг лингвистик билимига мурожаат қилдик. Бундай ҳолда, биз информаторлар томонидан берилган барча сўзлар ва ибораларни жаргон деб ҳисоблаймиз. Ахборот берувчилар луғатларда мавжуд birlikларнинг бошқа шаклига боғлиқ бўлган ибораларни ишлатган тақдирда ҳам, улар қандайдир тарзда унинг мазмунини ўзгартирадilar.

Сўз ва ибораларнинг жаргонли коннотациясини таърифлашда қуйидаги мезонларга таяндик:

1) жаргон луғатларда умуман қайд этилмаган ёки чекланган микдордаги ёзувларда қайд этилган;

2) жаргон луғатларда учрамайди, яъни жаргон учун одатий бўлган ўтиш ҳодисаси эмас.

Натижада, анкета ва тажриба учун материалга *бомба, бабос, булка, қамоқ пакети, бот, виндовс, таёқ* каби сўзлар киритилди.

2. Сўровномада 120 та талаба ҳар бир мутахассисликдан 45 киши (дастурчилар, компьютер мутахассислари ва бошқалар) респондент сифатида қатнашди. Тажриба иштирокчиларидан жаргонларнинг таърифларини (содда талқинлари) бериш сўралди, шу билан бирга, бу сўзлар компьютер ва интернет жаргонлари эканлигини таъкидладilar.

Тажриба давомида жаргонларни қўллаш борасида қуйидагилар аниқланди: 1. Меъёрий профессионал жаргонлар. 2. Номеъёрий жаргонлар.

**Сўровнома натижалари.** Информантлар берилган 60 та сўзга 142 та ҳар хил маъно изоҳини беришди, яъни баъзи бир сўзларнинг бир эмас, балки бир нечта маънолари қайд этилди. Натижада 60 та сўздан 22 таси бир маъноли деб эътироф қилинди. Информантлар жавоблари 2 тоифага бўлинди: **меъёрий жаргонлар:** *винт, комп, админ;* **номеъёрий жаргонлар:** *илон, гижжа, башара.*

Жаргонларнинг маълумлик даражаси сўровнома натижаларига кўра аниқланди, унда информаторлардан компьютер жаргони сўз бойлиги бўйича фаол ва пассив билимларини баҳолаш талаб этилди. Сўровнома давомида олинган маълумотларни қиёслаш учун интервал шкаласи киритилди ва ҳар бир сўз учун маълумлик кўрсаткичи ҳисоблаб чиқилди.

Компьютер ва интернет жаргонлари асосан таржима йўли билан шаклланиши аниқланди. Бунда ўзбек тили учун инглиз тилига қараганда рус тили етакчи эканлиги аниқланди.

Ўзбек тилида умумистеъмол сўзлардан соҳавий жаргонларни шаклланиши кузатилади ва улар ўз маъноларини ўзгартириб, жаргон сифатида ишлатилади: *сичқон, кучукча, қурт, ҳайвон, бурун, панжа, кўприк* ва ҳ.к.

Инглиз ва ўзбек тилларининг терминологияга хос хусусияти шундан иборатки, сўз ясаш кўпроқ профессионализмлар ва жаргонизмлар майдонида содир бўлади. Бунда жаргонлар турли хил сўз ясовчи воситалар ёрдамида шаклланиши алоҳида аҳамиятга эга. Жумладан, инглиз ва ўзбек тилларида компьютер ва интернет жаргонлари қуйидаги усуллар билан ясашиши аниқланди.

Компьютер ва интернет жаргонлари **рақам ва қисқартмалар иштирокида** ҳам шаклланиши кузатилади: **P + Абв.** 1GL – (*First Generation Language*) – ўзбек тилида *биринчи авлод тили* деб номланади, лекин мутахассислар тилида 1GL варианты қўлланилади, унинг синоними *машина тили*; 2GL –ўзбек тилида *иккинчи авлод тили* деб номланган синоними сифатида *Ассемблер тили жаргони учрайди ва бу жаргон* тушунчалари компьютер архитектурасини акс эттирадиган қуйи поғона дастурлаш тилини билдиради.

Инглиз тилида қуйидаги аффиксация усулида ясалган жаргонлар мавжуд: *hacker; kludgy; Internetese; hackerese; hackish; hackishness; froggy (program); hacking; crockhood; crockish; crocky; chunking; smiley gobbler; router* ва ҳ.к.

Замонавий инглиз тилида кенг истеъмолда бўлган **суффикслар** - *ing, -y, -ee, -ist, -er, -ette, ed,- tion* ва ҳ.к.; ҳамда *anti-, super-, pro-, mis-, re-* префиксларини келтириш мумкин. Ушбу аффикслар ёрдамида янги сўзлар ясалади.

**Суффикслар орасида** отларни ясаш учун энг кўп қўлланиладиганлари: -er: *gobbler* – барча кирувчи линияларни бўш ҳолатга қўядиган элемент; “*router*” – икки ва ундан кўпроқ тармоқларни бирлаштирувчи тизим; *hacker*-жаргони жуда кенг маъноларда қўлланилади, асосан, рухсатсиз ва лицензиясиз бошқа компьютер дастурларига кирадиган, бузадиган ёки ёзиб оладиган фойдаланувчиларни билдиради.

Шунингдек, *Internetese* – *Internet* сўзидан олинган ҳосила; *crockhood* – гигантизм, бесўнақайлик; *crocky* – нозик, ўзгаришлардан қўрқадиган; *smiley* – символ-белги каби жаргонлар ҳам суффикслар ёрдамида ясалган.

Ўзбек тилида **-чи,- лаиш, -ловчи, -иш** каби суффикслар орқали ясалган компьютер ва интернет жаргонлари учрайди. **-чи:** *комбаянчи* – доимий равишда FPSH (*First Person Shooter*) ўйинларида клавиатурадан фойдаланувчи; *ёзувчи* – CD ёзувчиси (CD-RW); *баннерчи* – хизматчи баннерларини жойлаштириш билан шуғулланадиган инсон; *кемирувчи* – компьютер сичқончаси; **- лаиш:** *бутитлаиш, юклаиш* – компьютерни қайта ўчириб ёқиш; *таъмирлаиш* – қайта тиклаш; *бекаплаиш* – заҳира нусхасини

яратиш; *янгилаш, янгиланиш* - Yandex ёки Googleни янгиланиши; – *иш*: *кириш, киритиш* – ахборотни киритиш қурилмаси; *кесиш* икки маънода қўлланилади: 1) дискларга ёқиш; *ўрнатиш*; 2) дастурни ўрнатиш; *учиш*: парвоз симулятори; *кўпиклантириш* - электрон почта орқали хабар юбориш. **гич**: *ковлагич, покинг* – Corel Draw векторли графикалари билан ишлаш муҳаррири; *глитлагич* – хатолар билан ишлаш (компьютер дастури, скрипт ҳақида).– ўзбек тилида бир неча маънони беради: *компьютер полицияси, киберполиция, киберайгоқчи, кибердетектив, киберкоп* (онлайнда жиноят ва таъқиб қилишларни тергов қилувчи шахс).

Инглиз тилидаги префиксация орқали ясалган жаргонлар *Usenet, Internet* – ўзбек тилида ёзилиши ва талаффузи билан тўлиқ ўзлашган. *Usenet, Internet* – маънодош сифатида ишлатилади. *Intruder* – *ғаразгўй*, ушбу жаргон учта маънода ишлатилади: 1) ахборот тизими ва унинг ресурсларидан берухсат эркин фойдаланишдан манфаатдор шахс ёки ташкилот. У берухсат ахборот олиш ва уни ўзгартириш учун уриниб кўрган ёки ғаразли ҳаракатлар содир этиб бўлган бўлиши мумкин; 2) ҳаракатлари мазкур компьютер тизимида ахборот хавфсизлигини бузишга олиб келган субъект; 3) ғаразли ният билан қасддан ҳаракат қилувчи жиноятчи.

**Отларнинг ясалиши**: инглиз тилида *abort (n.)* – ўзбек тилида ҳам *аборт* тарзида қўлланилади. Ушбу жаргон дастур таъсирини вақтидан аввал узиш, вазифани олиб ташлашни билдиради. *Abort (v.)* – авария билан тугаш, омадсизликка учраш. Инглиз тилида *click (n.)* – ўзбек тилида *сичқончани шиқиллатиш маъносида келади* (*click* – сичқончани шиқиллатиш феълидан олинган); *autosave (n.)* – *автосақлаш функцияси* (*save* – ахборотни сақлаш);

Ўзбек тилида отлардан ясалган жаргонлар: *банка* – Интернетда ва компьютер тилида икки маънога эга: 1) компьютер тизим бирлиги; 2) шпинделга бўш жойларни қадоқлаш; *баннерчи* – баннерларни жойлаштириш билан шуғулланадиган дизайнер; *қуймоқ* (думалоқ, япалоқ маъносида) – икки маънога эга: 1) компакт CD диск; 2) қаттиқ диск ичидаги тўпламнинг дискларидан бири; *қурт* – тармоқ вируси; *бош, калла* - процессор; *ҳужжат* – ахборот объекти (матнли файл, расм).

**Феълларнинг ясалиши**: инглиз тилида: *pirate (v.)*– дастурни ноқонуний нухсалаш. *spam (v.)* – тикиштирилаётган рекламага ҳавола (*Spam* отидан); *variate (v.)* – вариантланмоқ, ўзгармоқ (*variate (n.)* – “тасодифий катталиқ” сўздан олинган).

Оддий жаргонлар кундалиқ ҳаётда бошқа маънода келиши мумкин: *lock* жаргони ўзбек тилида *қулф* маъносида келадива таклифнома бор-йўқлигидан қатъи назар, фойдаланувчиларнинг конференцияга киришга йўл қўймаслик маъносини англатади; *twink* – малакасиз фойдаланувчи; *Guru* – компьютерда ишлаш устаси; *gweep, spod* – компьютер фидойиси; *beam*; совунламоқ – “электрон почтадан жўнатмоқ”; *bum* - сайқалламоқ – “ёзилган дастурни мукамалликка етказмоқ”, *scrog* - гумбурлатмоқ – “ахборотни бузмақ, ўчириб ташламоқ”; *barf* - “хато тўғрисида хабар бермоқ”, *chock* (дастур тўғрисида) – “киритилган маълумотларни йўл қўйиб бўлмайдиган маълумотлар сифатида қабул қилмоқ”, *hung* – компьютернинг ишламайдиган ҳолати; *Surf* –

интернетда ҳаракатланмоқ; *spam* – “Интернетда тикиштириладиган рекламанинг турли хил номлари”; *gun* – “тармоқдан узиб қўймоқ”; *suit, droid* – “мансабдор”; *frob* – “майда жисм”; *gonk* – “алдамоқ”; *hatch* – *туйнук*; *hole (in information security)* – *тешик*.

Инглиз ва ўзбек тиллари компьютер ва интернет жаргонларининг кам миқдорини ташкил этган аббревиатуралар асосан сўз бирикмалари компонентларининг бош қисмлари асосида вужудга келган қисқартмалар бўлиб, улар бир нечта гуруҳларга ажралади:

**а) сўзнинг бир қисмини тушириб қолдириш усули:** AC (Alternating Current) – ўзгарувчан ток; Alcatel – *алкател*; *алиас* – *адашлар* – тармоқ номини англатади, манзил URL синоними ҳисобланади. Агарда иккита ташқи кўринишдан фарқли манзил битта ҳужжатга ишорат қилаётган бўлса, ушбу манзиллар адашлардир.

*cgi-bin* ўзбек тилида *сигим* жаргони мавжуд бўлиб, веб-сервер томонидан бажарилаётган дастурлар сақланаётган каталог номини билдиради ва одатда бу CGI ёки Perl тилида ёзилган дастурлар қаторида келади. Ушбу дастурлар ёрдамида веб-сервер динамик веб-саҳифаларни шакллантиради.

*сри* – ўзбек тилида *чоплама* жаргони бўлиб келади ва ушбу жаргон белгилар *дюмда* деган маънони беради. Чоплаш тушунчасининг қўлланилиш компьютерчилар тилида “чоплама” жаргонининг кириб келишига сабаб бўлган.

**б) сўз бирикмаси компонентларининг бош ҳарфлари асосида:** ABI (*Application Binary Interface*) – ўзб. АБИ. Қўлланмаларнинг бинар интерфейси бўлиб, операцион тизимнинг ресурсларидан қўлланмаларнинг эркин фойдаланиш усулини аниқлайди.

**в) аралаш турдаги:** GHz – *GigaHertz* – *Гигагерц*. Частота ўлчашнинг физикавий миқдори (миллиард Герц); *Gnutella* – *Гнуттела* ва ҳ.к.

*High Availability* жаргони ўзбек тилида *ха*; *хаби*; *хави*; *хавка* жаргонлари пайдо бўлишига сабаб бўлган. У юқори даражада эркин фойдаланиш осонлиги ва компьютер тизимининг энг кам тўхтаб қолиш хусусиятини ифодалайди.

**з) мураккаб аббревиатуралар (мураккаб қисқартирилган сўзлар)** аббревиация ва негиз қўшишнинг таъсири остида ҳосил бўлади одатда сўзлар ёки негизларнинг бошланғич бўғинлари ёки ҳарфларидан, баъзан уларнинг тўлиқ негизлар билан уйғунлашувидан тузилади: **EUnet**– *Провайдер ва интернетнинг Европа минтақаси қисми*; **BinHex** – *Макинтош томонидан қабул қилинган кодлаш. Мувофиқлик учун уни баъзи Windows почта дастурлари*; **BITNet** – *Маълумотни узатиш учун турли хил кўрсатмалар тўпламидан фойдаланадиган яна бир халқаро академик йўналтирилган компьютер тармоғи*.

**д) акронимия усули (сўзнинг охири кесиш):** Акронимия усули билан ясалган жаргонларга қуйидагиларни мисол қилиб келтириш мумкин: *pine* – дастур (Pine Is Nearly Elm); *semi* – вергулли нуқта (semi-colon сўзидан); *Net* – *Internet* сўзидан; *ques* – савол символ; *jock* – бевосита дастурларни ёзадиган дастурловчи (*jockey* сўзидан); *BBS* – *Be Back Soon*; *FAQ* – *Frequently Asked*

*Questions; L33T – Elite* ва ҳ.к. Ўзбек тилида бундай жаргонларни инглиз тилидан тўғридан-тўғри ўзлашган ҳолда келади: *pine; semi, Net, ques, jock, FAQ, L33T* ва ҳ.к.

Кесишлар негизнинг охириги ёки бош бўғинларини олиб ташлаш орқали ҳосил бўлади. Инглиз тилида *opt – option, emu – emulator, sync – synchronizing pulses, coax – coaxial cable, info – information. exch – exchange, tech – technical, excl – exclamation mark, frob – frobnicate. parm, parameter.* Ўзбек тилида: *комп – компьютер, бук – ноутбук, вин – винчестер, вир – вирус* ва ҳ.к.

**“Инглиз ва ўзбек тилларида компьютер ва интернет жаргонларининг бойиш усуллари ва метафоризация ҳодисаси”** деб номланган учинчи бобда ўзлашма жаргонлар, жаргонлар ясалишида метафоризация ҳодисасининг иштироки каби масалалар таҳлилга тортилган.

Компьютер ва интернет жаргонларини бир тилдан бошқа тилга кириши ва сингиши шунчаки оддий жараён эмас, балки мураккаб лингвистик ва ижтимоий шароитлар билан боғлиқ қонуниятдир. “Тилдан-тилга сўз ўзлашиши учун, аввало, реал шароит лозим. Бундай шароит тилларнинг ўзаро ҳамкорлиги, яъни тиллар орасидаги алоқалардир”<sup>31</sup>.

Компьютер ва интернет жаргонларини ўзбек тилига ўзлаштиришда инглиз тили билан бир қаторда рус тилининг таъсири жадал кечаётгани кузатилди. Бу эса, ўз навбатида, рус тили негизида пайдо бўлган ҳосилалар ҳозирги даврда ўзбек тили тизимида лексик инновацияларнинг катта қатлами бўлиб қолаётганлигидан далолат беради. Бундай ҳолатни компьютер ва интернет жаргонларида ҳам кузатиш мумкин.

Ўзбек тилидаги интернет жаргонлари гуруҳига кирган тўлиқ ўзлашмаларга қуйидагилар мисол бўла олади: *hash – хэш; hit – хит; hab – хаб; hak – хак; chat – чат; bod – бод; bit – бит* ва ҳ.к. Шунингдек, тўлиқ ўзлашмаларга рус тилидан ўзлашган қуйидаги терминларни ҳам киритиш мумкин: *anchor – якорь – якор; array – массив – массив; backbone – магистрал- магистрал; gateway – шлюз – шлюз; font – шрифт – шрифт* ва ҳ.к.

Юқорида айтиб ўтилганидек, ўзбек тилидаги компьютер жаргонларининг катта қисмини рус тилидан ўзлашмалар ташкил қилади: *бандура, аппарат* – шахсий компьютер; *тарақанлар* – майда микросхемалар; *клава, кеборда* – клавиатура; *филе, файло* – файл; *глюк* – дастур ишидаги нуқсон; дастурдаги нотўғри код ёки бегона дастурлар таъсирида пайдо бўлган хато; *айболит* – антивирус дастури; *гамовер – game over* – ўйинни тугаши; *сантехника* – Sun Microsystems Computer Corporationдан қурилмалар.

Инглиз тили негизида рус тилидан ўзлашган жаргонлар: *Бима – IBM компанияси; Микрософт – MicroSoft компанияси* ва ҳ.к.

Махсус маъноли стандарт лексикани қўллаш (ўзбек тилида бундай усул орқали ўзлашган жаргонлар сони салмоқчилиги аниқланди): *rule – бош*: Интернет-ресурсда Интернетда бажариши керак бўлган хатти-ҳаракатлар

---

<sup>31</sup> Бегматов Э.А. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари. –Тошкент: Фан, 1985. – Б.32.

қоидалари; *save* – сақламоқ/юклаш; *security* – ҳимоя/овчарка, *забавли ит*: асосан информация/ахборот терминси учун қўлланилади; *select* – танлаш; *join* – жалб қилиш; *image* – расм/сурат ва ҳ.к.

Турли ижтимоий гуруҳлар жаргонларини қўллаш ва ўзлаштириш:

*тош/шит* – марказий процессор; *бўрилар қўмондони* – *Volkov Commander*; *тил* – *Language*; *илдиз (илдиз каталоги)* – дискдаги дарахтнинг биринчи каталоги; *читер* – *cheat* (қаллоблик, кўча жаргони), *cheater* (қаллоб) – ўйинда дастурни алдамоқчи бўлаётган компьютер ўйинлари; *батон (button)* – компьютер тугмаси; *Сехргар (ўғрилар жаргони)* – дастурлаш жараёни билан боғлиқ ҳодиса бўлиб, бир кун давомида бошқа дастурчилар бажара олмаган вазифани, бир неча дақиқада тузатишга қодир бўлган дастурчига нисбатан қўлланилади; *чўнтак* – қаттиқ дискни компьютерга улаш учун қурилма маъносида келади.

Ҳар қандай термин каби компьютер ва интернет жаргонлари ҳам иккиламчи номинация маҳсули ҳисобланади. Иккиламчи номинация жараёнида зарур бўлган бир белгини танлашда ўша тилнинг миллий хусусиятлари ҳам ҳисобга олинади.

Ўхшашларига эга бўлмаган ва компьютерлар билан боғлиқ шахсларни англатувчи баҳоловчи жаргонлар: *doco, netter, tourist, flamer, pain in the net, script kiddie, read-only user, lamer, weasel, twink* – модератор, арвоҳ, ламер (*заиф*) ва ҳ.к. Масалан: ўзини компьютер экспертлари деб ҳисоблайдиган одамларнинг компьютерни ёмон тушунадиган одамларга берадиган лақаб *lamer* – ламер (*заиф*) деб номланган. Бу сўз ҳақоратли мазмунга эга бўлиб, компьютердан фойдаланишни яхши билмайдиган, ўрганишга қодир бўлмаган ёки истамайдиган кишига мурожаат қилишда ишлатилади. Бу жаргоннинг антоними сифатида *guru* жаргони мавжуд бўлиб, ўзбек тилида *гуру* ёки *уста* жаргони тажрибали мутахассис ёки дастурчига нисбатан қўлланилади.

Ўзбек тилида компьютер ва интернет жаргонларини салбий маънода ҳам номланиши кузатилди: *эшиак* браузер *Internet Explorer*; *чиқинди* – корзина; *қиринди* – бузилмоқ, ишлашдан тўхташ; *қурт* – тўр вируси, локал ёки глобал компьютер тармоғи орқали тарқаладиган вирус туркуми; *тошбақа* – модем; *тешик* – дастур таъминотчилари томонидан эътиборга олинмаган йўл; *қовириш* икки хил маънода келади: 1. JAR архиваторлари ёрдамида файлни қисмоқ; 2. Файлларни компакт дискка (CD-R ёки CD-RW) ёзмоқ.

Кўпчилик олимлар фикрига кўра, метафорик маъно кўчиши жаргон яшашнинг универсал усули ҳамда жаргонли кўчма маъноларнинг асосий ясалиш механизми ҳисобланади<sup>32</sup>, бу жаргонларнинг лексик таркибини шакллантирувчи “бақувват манба” ҳамдир<sup>33</sup>.

<sup>32</sup>Ермакова Л.М. Метафора как основное экспрессивное средство образования фамильярной и просторечной лексики французского языка (на материале выражений со значением *умный/глупый*) // Филология и культура: Материалы IV Международной науч. конф./Отв. ред. Н.Н.Болдырев; Редкол.: Е.С.Кубрякова, Т.А.Фесенко и др. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р.Державина, 2003. – С. 130-131.

<sup>33</sup>Береговская Э.М. Молодежный сленг: формирование и функционирование // Вопросы языкознания. – 1996. - № 3. – С. 32-41.

Метафора номинациялари компьютер ва интернет оламида ўз ўрнига эга. Номланишларни кўчма маънода берилиши жаргонлар ясалишида жуда катта аҳамиятга эга: “рояль”, “рақамли пул”, “тошбақа”, “глобал тўр”, “тош”, “электрон тармоқ”, “виртуал макон” ва ҳ.к.

Жаргон-метафоралар нафақат янги ҳодисаларни номлайди, балки янги ҳодисаларни семантик-мотивацион белги орқали билишга ёрдам беради. Хусусан, компьютер билан ишлашдаги муваффақиятсизлик ўлик, тобут, хатолик экрани, қайта юклаш буйруғи ва ҳ.к., компьютернинг таркибий қисмлари: калтак, тўнка, солярка, жамадон, она-плата, электрон китоб, сунурғи каби жаргон метафоралар шулар жумласидандир. Асосан, сунурғи – винчестер, қаттиқ диск; тўнка – марказий процессор маркаси; солярка – Solaris операцион тизими; тобут – компьютер корпуси, тизим блоки, тизим бирлиги каби маъноларни англатади.

Инглиз ва ўзбек тиллари кўчма маъно компьютер ва интернет жаргонларида асосий маънонинг бошқа объект сифати, хусусияти тарзида намоён бўлиши натижасида пайдо бўлиши кузатилди. Билвосита (ёки воситали) номинацияда: инсон танаси қисмлари номлари: ингл: *eyeballs* – веб-сайтдан фойдаланувчи; *shoulder surfing* – муҳим маълумотни олиш учун фойдаланувчиларни елкасини устидан (орқадан) қараган вазиятга ҳ.к.инглиз тилида *muzzle* – ўзбек тилида *башара* тарзида ўзлашган метафорик жаргони бир нечта маъноларга эга: 1) дастур интерфэйси, веб-сайт ёки порталнинг уй саҳифаси; 2) компьютер тизим блокиннинг олд панели; 3) пастки даражадаги орқа томонга қулай интерфэйсни таъминловчи олдинги восита. Инглиз тилида *башара* жаргонининг синоними сифатида *frowney face* жаргони қўлланилади. Ўзбек тилида *тумшуқбон* – мониторинг ҳимоя экрани; *қулоқлар* – қулоқчинлар; *ичак* – com-портлар орқали модем алоқаси; *яшил тиш* – bluetooth Интерфэйси каби жаргонлар борлиги аниқланди.

Жаргонлар ясалишида метафоризация ҳодисаси воқеланиши маъно тусини берувчи ва инглиз тили соҳиблари муҳити учун хос бўлган коннотат асосий ўринда туради. Албатта, ўзбек ва инглиз лисоний манзарасидаги ва менталитетидаги тафовутлар тиллараро фарқларга сабаб бўлади.

## ХУЛОСА

Ўзбек ва инглиз тиллари компьютер ва интернет жаргонлари устида олиб борган кузатишларимиз ва диссертацияда берилган назарий фикрлар ва таҳлиллар асосида қуйидаги хулосаларга келинди:

1. Компьютер ва интернет жаргонлари терминлар тизими доирасида шаклланади ва улар соҳавий жаргонлар таркибида бўлади. Махсус соҳа лексикаси тизимига кирувчи терминологияга оид бирликлар кўламида шаклланган жаргонларни аниқлаш, уларнинг ўзига хос хусусиятлари ва мақомини белгилаш, таснифлаш терминология соҳасини назарий жиҳатдан ўрганишда муҳим аҳамият касб этади.

2. Терминология нуқтаи назардан компьютер ва интернет соҳасига оид термин ва умумистеъмол сўзлари замирида ясалган жаргонларни бир-



биридан фарқ қилувчи асосий белгилари уларнинг терминлар каби махсус тушунча номлари тарзида намоён бўлишидадир. Инглиз тили каби ўзбек тилида ҳам компьютер ва интернет жаргонларнинг пайдо бўлиши янги соҳавий терминларнинг шаклланиши билан боғлиқ эканлиги кузатилди.

3. Компьютер ва интернет жаргонлари соҳа вакиллари яъни, дастурчилар ёки интернет ҳамда компьютердан турли мақсадларда фойдаланувчилар нутқида кенг қўлланилади. Ижтимоий сўровнома натижасида кўра компьютер ва интернет жаргонларининг меъёрий ва но-meъёрий турлари мавжудлиги аниқланди. Meъёрий тарзда яратилган жаргонларнинг синоними сифатида но-meъёрий жаргонлардан фойдаланиш ҳолатлари учрайди.

4. Компьютер ва интернет жаргонларининг инглиз ва ўзбек тилларидаги вариантлари таҳлили шуни кўрсатдики, ўзбек тилидаги жаргонларнинг аксарият қисми инглиз ва рус тилидан ўзлашган бўлиб, айрим жаргонлар тўлиқ, айримлари ярим калька усули асосида ўзлашган. Тўлиқ ўзлашмалар гуруҳида рус тилидан ўзлашган жаргонлар катта фоизни ташкил қилиши кузатилди.

5. Компьютер ва интернет жаргонлари тил тизимининг лексик қатламидан ўрин олади. Жаргонларнинг шаклланишида кибер макондаги жиноятлар, вируслар, компьютер қисмлари ва моделларининг янгилиниши, интернет технологияларининг ривожига сабаб бўлади. Инглиз ва ўзбек тиллари учун умумий бўлган мавзуй соҳалар қиёсида инглиз тили воқеликни кенгроқ акс эттириш, лексик бирликлар кўплиги ва улар таркибан мукамалроқлиги билан фарқланади.

6. Компьютер ва интернет терминшунослиги вазифасига кўра бошқа терминлар тизимидан фарқ қилмайди, унинг бирликларининг асосий вазифаси – компьютер соҳаси ва интернетга оид тушунчаларни аташдир. Компьютер жаргони нутққа стилистик жиҳатдан паст мавқелилик, экспрессивлик хусусиятларини беради, эмоционал баҳолаш вазифасини бажаради, индивидуал тарзда сўз яратиш эҳтиёжини қондиради.

7. Инглиз ва ўзбек тилларининг ўзига хос хусусияти шундан иборатки, сўз яшаш кўпроқ профессионализмлар ва жаргонизмлар майдонида содир бўлади. Ўзбек тилида сўз ясовчи воситалар, ўзлашмалар, қисқартмалар ёрдамида ҳам жаргонлар шаклланганлиги кузатилди.

8. Ўзбек тилининг компьютер жаргон лексикаси инглиз тилидан ўзлаштирмалар ҳисобига тўлдирилади. Ўзбек компьютер лексикасида инглизча сўзларнинг кўплигини белгиловчи омиллар қуйидагилардан иборат: биринчидан, компьютерларни асосан америка фирмалари ишлаб чиқарганлиги сабабли, инглиз тилидаги терминологик устувор ҳисобланади; иккинчидан, инглиз тилининг ижтимоий тармоқлардаги оммабоплиги.

9. Жаргон метафоралар нутқдаги ифодалилиқни ошириш, эмоционал баҳолаш мақсадида қўлланилади. Компьютер ва интернет жаргонларининг лексик таркиби, унинг мавзуй структураси касбий фаолиятнинг анъанага кўра у ёки бу баҳога лойиқ томонларига ишора қилишини тахмин қилиш мумкин.

10. Метафорик маъно кўчиши компьютер ва интернет жаргонларининг ҳосил бўлишига замин яратади. Инглиз тили каби ўзбек тилида ҳам ўзига мувофиқ келувчи ясама термин бирлиги орқали ўз семантик ифодасини топувчи ўхшатиш термин яшанинг асосий операторидан бири сифатида намоён бўлади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ  
PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 ПРИ САМАРКАНДСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

---

**УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МИРОВЫХ  
ЯЗЫКОВ**

**НАСРУЛЛОЕВА НАСИБА САДУЛЛОЕВНА**

**СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ КОМПЬЮТЕРНОГО И  
ИНТЕРНЕТ-ЖАРГОНА В УЗБЕКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 - Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

**Самарканд - 2021**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером B2018.3.PhD/Fil600

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков.  
Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский и английский (резюме)) размещён на веб-странице Научного совета ([www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz)) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)).

**Научный руководитель:** Тешабаева Дилфуза Муминовна,  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** Ризаев Баходир Хайдарович,  
доктор филологических наук, профессор  
Қдырбаева Гулзира Курбанбаевна,  
доктор философии по филологическим наукам (PhD),  
доцент

**Ведущая организация:** Андижанский государственный университет

Защита диссертации состоится “ 29 ” октября 2021 года в 10 часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 при Самаркандском государственном институте иностранных языков. (Адрес: 140104, г. Самарканд, улица Бустонсарой, 93. Тел: (99866) 238-29-37; факс: (99878) 210-00-18; e-mail: [info@samdchti.uz](mailto:info@samdchti.uz))

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована за номером 61899). Адрес: 140104, г. Самарканд, улица Бустонсарой, 93. Тел: (99866) 238-29-37; факс: (99878) 210-00-18;

Автореферат диссертации разослан “ 16 ” 10 2021 года  
Протокол реестра рассылки за № 33 от “ 18 ” 10 2021 года



*[Handwritten signatures in blue ink over the seal]*

**И.М.Тухтасинов**  
Председатель Научного совета  
по присуждению учёных степеней,  
доктор педагогических наук, профессор

**Ш.С.Ашуров**  
Учёный секретарь Научного совета  
по присуждению учёных степеней,  
кандидат филологических наук, доцент

**Ш.С.Сафаров**  
Председатель Научного семинара при Научном совете  
по присуждению учёных степеней,  
доктор филологических наук, профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** Интенсивное развитие информационно-коммуникационных технологий, происходящее в мире, влечёт за собой появление новых терминов в данной сфере. Поэтому вопросы регулирования позиций данных понятий в лексической системе и их перевода являются важными задачами языкознания. Известно, что формирование и развитие терминологической системы, а также изучение своеобразных языковых свойств терминов имеет большую значимость при изучении отраслевых терминов. Необходимость изучения компьютерной и Интернет-терминологии обосновывается важностью и практической значимостью глобальной сети в социальной жизни различных народов в странах мира. Определение масштаба актуализации жаргона, создаваемого и формируемого на базе терминов, в составе терминологии данной сферы является одной из актуальных задач.

В последние годы в мировом языкознании появилось множество исследований, посвящённых изучению явления жаргонизации компьютеров во Всемирной сети. В том числе, в таких странах, как Россия, Германия, Индия, США, Великобритания и Малайзия компьютерные и Интернет-жаргонизмы рассматриваются в составе отраслевой лексики. Ведутся исследования по дальнейшему совершенствованию способов их образования, сохранения национально-культурных свойств в отраслевом жаргоне.

В нашей стране в последние годы весьма значимой представляется роль изучения иностранных языков и иностранной литературы при расширении международных связей и передачи модели узбекской культуры в другие страны. “Мы должны дать достойное образование будущему поколению, поощрять интерес к знанию и науке”<sup>34</sup>. Сравнительное изучение жаргонизмов данной сферы с английским языком, определение общих и отличительных национальных черт жаргонизмов на двух языках крайне важно при оценивании формирования компьютерных и Интернет-жаргонизмов на узбекском языке посредством научных изысканий. Компьютерные и Интернет-жаргонизмы не только создают основу лексической базы языковых единиц, но и отображают социально-культурные различия двух стран.

Известно, что в нашей стране развитие компьютерной и Интернет-сферы связано с сегодняшним состоянием этой системы. Поэтому на современной стадии общества, с одной стороны, следует уделить внимание вопросам, вызывающим интерес у зарубежных исследователей, а с другой стороны – вопросам, имеющим практическую значимость для Узбекистана.

Результаты данного исследования служат выполнению задач, установленных указом Президента Республики Узбекистан №УП-4947 от 7 февраля 2017 года “О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан”, постановлениями Президента Республики

---

<sup>34</sup> O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning Oliy Majlisga Murojaatnomasi 28.12.2018y. <http://xs.uz/uz/post/ozbekiston-respublikasi-prezidenti-shavkat-mirziyoevning-olij-mazhlisga-murozhaatnomasi>

Узбекистан № ПП-2789 от 17 февраля 2017 года “О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Академии наук, организации, управления и финансирования научно-исследовательской деятельности”, №ПП-2909 от 20 апреля 2017 года “О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования”, постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан № 610 от 11 августа 2017 года “О мерах по дальнейшему совершенствованию качества преподавания иностранных языков в образовательных учреждениях”, указом Президента Республики Узбекистан №УП-5847 от 8 октября 2019 года “Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года”, Постановление Президента Республики Узбекистан № ПП-5117 от 19 мая 2021 года «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», а также другими нормативно-правовыми актами в данной сфере.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Диссертационное исследование выполнено в рамках приоритетного направления развития науки и технологий республики I. “Формирование системы инновационных идей и пути их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства”.

**Степень изученности проблемы.** Термины, их формирование и лингвистические свойства в английском и узбекском языкознании изучались в исследованиях учёных M.Baker, S.I.Landau, N.S.Dash, Д.С.Лотте, А.А.Реформатского, Л.С.Бархударова, В.Н.Даниленко, В.А.Ступина, А.Хожиева, С.Усмонова, Р.Дониёрова, Н.Косимова, Х.Дадабоева, Х.Палуановой, О.Ахмедовой, А.Мадвалиева<sup>35</sup>.

---

<sup>35</sup> Felber H. Terminology Manual. – Paris: Presses universitaires de France, 1984. - 426 p.; Rey A. La Terminologie: Noms et notions. – Paris: Presses universitaires de France, 1979. - 127 p.; Лотте Д.С. Очередные задачи технической терминологии. Т. 1. – Москва: Московский Лицей, 1994. - 407 с.; Виноградов В. В. Лексикология и лексикография. – Москва: Наука, 1977. - 310 с.; Реформатский А.А. Что такое термин и терминология. - Москва, 1961. – 536 с.; Даниленко В.П. Лингвистические требования к стандартизируемой терминологии. - Москва: Наука, 1972.- С5; Лейчик В.М. Терминоведение: Предмет, методы, структура. – Москва: КомКнига, 2006. - 256 с.; Гринев С.В. Введение в терминографию. 2-е изд., перераб. и доп. – Москва: МПУ, 1995. - 161 с.; Герд А.С. Основы научно-технической лексикографии: (как работать над терминологическим словарем). – Л., 1968. – 4-3; Picht H. Modern approaches to Terminological Theories and Applications. – PeterLang. 2006. - 434 p.; Picht H. Reflexionson Trainingin Terminologyinthe 1980s. In Nedobity, Wolfgang (ed.) Terminologies for the Eighties (Infoterm series 7). – Munich: K.G. Saur. – P. 172–185; Nida Eu., Taber Ch. The Theory and Practice of Translation. 1982, 218 p.; Juan C. Sager. Practical course in Terminology Processing / UMIST - 1990; Nida Eu., Taber Ch. The Theory and Practice of Translation. 1982, 218p.; Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. Филол.фан.док. ...диссер. – Тошкент, 1988.; Усмонов А.Н. Ўзбек тилида термин ясовчи фаол аффикслар. – Тошкент: 1991; Қосимов Н. Функциональные особенности аффиксов в узбекской технической терминологии. Автореф. диссер. ...канд. филол. наук. – Тошкент, 1979; Хожиев А. Термин танлаш мезонлари. – Тошкент: Фан, 1996.; Палуанова Х.Д. Инглиз, ўзбек, рус ва қорақалпоқ тилларида экологик терминларнинг деривацион-семантик принциплари. Филол.фан.док. ...диссер. автореф. – Тошкент: 2016.; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари. Филол.фан.док. ... диссер. автореф. – Тошкент: 2016.; Мадвалиев А. Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари. –Тошкент: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси”, 2017.

В мировом языкознании жаргон исследовался на материале различных языков. Примером могут послужить исследования таких учёных, как Дж.К. Хоттен, Э.Х. Партридж, Р. Спирс, Л. Соудек, Н.А. Джеус, Л. Андерсон и П. Труджил, И.Р. Гальперин, В.И. Арнольд, В.А. Хомяков К. Эбл, А.Ю. Романов, Е.Е. Матюшенко, Е.М. Казачкова, С. Гойдова, Н.С. Иванова<sup>36</sup>.

В узбекском языкознании также проделана большая работа по изучению жаргона, сленга, аргю. В частности, защищены диссертации Г.Х.Рахимова на тему “Социоллингвистические свойства британского и американского сленга” и Д.Н.Сатимовой “Сравнительный анализ сленга английской и узбекской молодёжи”<sup>37</sup>. Вместе с тем, эта проблема освещалась в работах Ш.Шахобиддиновой, М.Аскаровой, Х.Жамолхонова, М.Миртожиева, У.Турсунова, У.Юсупова, Ш.Юлдашевой и других исследователей<sup>38</sup>.

Исследовались также лингвистические свойства компьютерного жаргона, которые изучались некоторыми учёными в рамках одного языка<sup>39</sup>, тогда как другие учёные раскрыли эту тему в межъязыковом аспекте<sup>40</sup>.

Узбекские исследователи также занимались изучением терминологии ИКТ. Д.Кодирбекова описала терминологию информационно-коммуникационных технологий и её лексикографические свойства в английском и узбекском языках<sup>41</sup>.

Д.Саидкодирова провела сопоставительное исследование интернет-терминов английского и узбекского языков, раскрыла специфику заимствований интернет-терминов в узбекском языке<sup>42</sup>.

---

<sup>36</sup> Hotten J.C. A Dictionary of Modern Slang, Cant, Vulgar words, Used at the Present Day in the streets of London. - London: Picadilly, 1860; Partridge E. Slang Today and Yesterday. - London: Routledge & Kegan Paul LTD, 1954; Spears R. A. Slang and Euphemism. - New York: Jonathan David Publishers, Inc. Middle Village, 1981; Soudek L. Structure of Standard Words in British and American English. - Bratislava: Vydavatel'stvo SAV, 1967; Andersson L., Trudgill P. Bad Language. - USA. Penguin books: Language and Linguistic. - Blackwell, 1990; Маковский М.М. Английские социальные диалекты. Онтология, структура, этимология. - Москва: Высшая школа, 1982.; Гойдова С. Молодежный жаргон в системе современного русского национального (общенародного) языка. Дис...кан.филол.наук. - Москва: 2004.; Иванова Н.С. Молодежный жаргон в лингвокультурологическом освещении. Дис. ... канд. филол. наук. - Екатеринбург: 2007.

<sup>37</sup> Рахимов Г.Х. Британия ва Америка сленгининг социоллингвистик хусусиятлари: Филол. фан. номз. ...дисс. - Самарканд: 2006.; Сатимова Д.Н. Инглиз ва ўзбек ёшлар сленгининг қиёсий таҳлили. Филол.ф.бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс.автор. - Андижон: 2020.

<sup>38</sup> Шахобиддинова Ш. Жинойтчилар сленги ҳақида қарашлар // Филологиянинг долзарб муаммолари. “ПЗ-20170926286. Ўзбек суд амалий лингвистикаси тадқиқи” лойиҳаси доирасида ўтказилган республика илмий-амалий анжумани материаллари. 2019; Аскарлова М., Қосимова К., Жамолхонов Ҳ. Ўзбек тили. - Тошкент: Ўқитувчи, 1989; Миртожиев М.М. Ўзбек тили лексикологияси ва лексикографияси. - Тошкент: ЎЗМУ, 2000; Турсунов У., Мухторов А., Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили. - Тошкент: Ўзбекистон: 1992; Юлдашева Ш. Ёшлар нуқтаи назарида сленглар вужудга келишининг психологик сабаблари // Лисон илмининг чин яловбардори. Ўзбек филологиясининг долзарб муаммолари. Илмий конференция материаллари. - Бухоро: 2017.

<sup>39</sup> Иванников Е.Б. Функции филологических терминов в интернет-жаргоне. Филологические науки. Вестник Череповецкого государственного университета. 2016. №2. - С.62 - 64.

<sup>40</sup> Смирнов Ф. О. Национально-культурные особенности электронной коммуникации на английском и русском ЯЗЫКАХ. Дис...кан.филол.наук. - Ярославль, 2004. - 200 с.

<sup>41</sup> Кодирбекова Д. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари. Фил.фанлари бўйича фалс доктори...диссер. - Тошкент: 2017.

<sup>42</sup> Саидкодирова Д.С. Инглиз ва ўзбек тиларида интернет терминларининг лингвистик тадқиқи. Фил.фанлари бўйича фалс доктори ...дис. - Тошкент: 2017.



В работах, посвящённых изучению компьютерного и Интернет-жаргона освещены экстра- и интралингвистические факторы жаргонизмов, особенности их образований, сленг геймеров<sup>43</sup>.

Однако, компьютерный и интернет-жаргон до сих пор не исследовался в сопоставительном аспекте в разносистемных языках (английский и узбекский).

**Связь темы исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертационное исследование выполнено в рамках научно-исследовательских работ на тему “Актуальные проблемы языкознания”, научно-исследовательского плана Узбекского государственного университета мировых языков № И-2015-1-22 “Создание и публикация программ и научно-исследовательских материалов по совершенствованию базы мультимедийных информационных технологий по иностранным языкам”.

**Цель исследования** заключается в сопоставительном раскрытии компьютерных и Интернет - жаргонизмов узбекского и английского языков.

**Задачи исследования:**

выявление сходств и различий компьютерного и интернет-жаргона узбекского и английского языков;

раскрытие тематических групп и способов образования компьютерного и интернет-жаргона узбекского и английского языков;

определение заимствованного слоя и номинативной функции компьютерного и интернет-жаргона узбекского и английского языков;

составление двуязычного англо-узбекского словаря перевода компьютерного и интернет-жаргона.

**Объектом исследования** выбран компьютерный и интернет-жаргон в узбекском и английском языках.

**Предмет исследования** охватывает специфику образования компьютерного и Интернет-жаргона в узбекском и английском языках, его лексические, семантические, номинативные, метафорические свойства.

**Методы исследования.** В диссертации использованы методы характеристики, сравнительного и логического обобщения, компонентного анализа, а также межкультурного сопоставления.

**Научная новизна исследования** состоит из следующего:

эффективность методов цифрового участия, аффиксации, конверсии, простого корня, усвоения, аббревиации, контаминации и словосложения в деривационной структуре двух языков доказана с помощью выделения формально-структурных признаков простых, сложных, парных,

---

<sup>43</sup> Лушникова Екатерина Владимировна. Экстра- и интралингвистические факторы формирования компьютерного жаргона (На материале русского, английского и французского языков). Дис. ... канд. филол. наук. – Саратов, 2003. 169 с.; Горшков П.А. Сленг хакеров и геймеров в интернете. Дис. ... канд. филол. наук – Москва: 2006.; Барт М.В. Слообразовательные модели современного компьютерного жаргона. Дис. ... канд. Филол. наук. – Курск: 2010. Русакова Е.Б. Русский компьютерный социолект. Дис. ... канд. филол. наук. – Калининград, 2007.



сокращённых, двусоставных и многосоставных компьютерных и Интернет-жаргонизмов в узбекском и английском языках, посредством сравнительно-типологического и структурного методов;

наряду с определением степени усвоения компьютерных и Интернет-жаргонизмов в заимствованном слое узбекского и английского языков (частичное, практически полное и полное), обосновано образование большинства компьютерных жаргонизмов узбекского языка с помощью заимствований из русского языка;

доказана связь образования профессиональных и ненормативных компьютерных и Интернет-жаргонизмов в узбекском и английском языках с национально-культурными, духовно-нравственными аспектами носителей языка;

доказано возникновение номинативной функции явления метафоризации в качестве продукта вторичной номинации словообразовательных средств при появлении компьютерных и Интернет-жаргонизмов на основе соотношения познавательной деятельности и семантико-мотивационных признаков.

**Практические результаты исследования** заключаются в следующем:

даны практические предложения и рекомендации по регулированию компьютерного и интернет-жаргона, которые послужат развитию терминологии отрасли;

разработан ряд предложений и рекомендаций по развитию лингвистических свойств компьютерного и интернет-жаргона и по совершенствованию принципов сопоставительного терминоведения;

обосновано наличие научно-практической значимости результатов исследования при освещении в языкознании таких вопросов, как образование альтернативных вариантов профессиональных жаргонизмов в национальных языках, факторы развития терминов;

на основе проанализированных материалов по компьютерному и интернет-жаргону составлен “Англо-узбекский словарь компьютерного и интернет-жаргона” для специалистов и студентов.

**Достоверность результатов исследования** подтверждается точной постановкой проблемы, научно обоснованными выводами на базе анализа собранных материалов, подходом к проблеме, базирующимся на своеобразии узбекского и английского языков, а также внедрением в практику выводов исследования, предложений и рекомендаций, основанных на эффективности методов исследования.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость исследования определяется позицией полученных результатов по компьютерному и интернет-жаргону на лексическом фоне, обогащением масштаба исследования в лексикологии и переводоведении, а также в возможности его использования в качестве источника при освещении лингвистических свойств других терминологических систем.

Практическая значимость исследования подтверждается тем, что полученные выводы могут послужить для повышения эффективности

терминоведения, лексикографии, а также системы международного обмена информацией. Они могут быть использованы при создании словарей, учебников, учебных пособий в высших учебных заведениях, составлении различных методических рекомендаций и подготовке специалистов.

**Внедрение результатов исследования.** На базе научных результатов, полученных по формированию компьютерного и интернет-жаргона в английском и узбекском языках, раскрытию деривационных и лексикографических свойств, а также практических предложений:

выводы, полученные в ходе исследования материалов по компьютерному и интернет-жаргону в узбекском и английском языках, использовались в проекте 561624 EPP-1-2015-1-UK-EPPKA 2CBHESP IMER: “Internationalization and Modernization of Education and Processes in the higher Education of Uzbekistan” в рамках программы ERASMUS+ Европейского Союза на 2015-2017 годы Самаркандского государственного института иностранных языков, а также Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан, в целях повышения эффективности терминоведения, лексикографии и международного обмена информацией (Справка Министерства высшего и среднего специального образования №89-03-769 от 9 февраля 2021 года);

выводы по совершенствованию знаний о развитии событий, происходящих в сферах IT и интернета, использовались в инновационном исследовательском проекте № БА-А5-033 “Обработка данных и создание автоматизированной системы мониторинга деятельности в лечебно-профилактических учреждениях” на 2017-2018 годы в Ташкентском университете информационных технологий имени Мухаммада аль-Хорезми (справка Министерства высшего и среднего специального образования №89-03-769 от 9 февраля 2021 года), в целях освещения, выявления и расшифровки терминов и сокращений, приведённых в проекте, а также, формирования основных терминов и определений в научной сфере;

выводы о специфике образования компьютерного и интернет-жаргона в английском и узбекском языках, совершенствовании принципов формирования жаргонизмов в терминологической системе, использовались в прикладном проекте № ЁБВ-Фтех-2018-138 “Разработка теоретических основ проектирования систем информационного анализа на базе технологии облачного вычисления” на 2018-2019 годы в Ташкентском университете информационных технологий имени Мухаммада аль-Хорезми (справка Министерства высшего и среднего специального образования №89-03-769 от 9 февраля 2021 года);

«Англо-русско-узбекский словарь компьютерных и интернет-терминов и жаргонизмов» (УДК 681.3 (038), ББК 73+91.2), созданный на основе проанализированных материалов по компьютерному и интернет-жаргону, использовался при составлении учебных программ и учебно-методических комплексов по 3.1 – модулю языковых компетенций и коммуникативного языкознания и 3.5 – модулям преподавания языка, основанным на технологиях, по направлению образования «Филология и обучение языкам

(английский язык)» для слушателей курса переподготовки и повышения квалификации педагогических кадров высших образовательных учреждений республиканского научно-практического центра развития инновационных методик преподавания иностранных языков при Узбекском государственном университете иностранных языков (справка Министерства высшего и среднего специального образования №89-03-769 от 9 февраля 2021 года). В результате, расширены возможности преподавания модулей, решены вопросы интеграции теории языка в практику языка, имеющие социальную значимость в рамках прикладной лингвистики.

**Апробация результатов исследования.** Результаты настоящего исследования обсуждались на 2 международных и 8 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По содержанию диссертации опубликовано 17 научных работ, в том числе, 7 статей – в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов диссертаций, 3 – в иностранных, и 4 в республиканских журналах.

**Структура и объём диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Объём диссертации составляет 149 страницы.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснована актуальность темы, обозначены цели и задачи исследования, охарактеризованы объект и предмет исследования, показано соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, раскрыта научная и практическая значимость полученных результатов, приведены сведения о внедрении результатов в практику, опубликованных работах и структуре диссертации.

В первой главе диссертации под названием **“Компьютерный и интернет-жаргон как объект лингвистического исследования”** освещены свойства компьютерных и интернет-терминов, специального профессионального языка, жаргонов – видов профессионального и национального языка.

Развитие IT и интернет-технологий, других сфер, связанных с человеческой деятельностью, воздействует на появление новых лексических единиц в языке. По словам М.М.Бахтина, “человеческая деятельность во всех сферах связана с использованием языка”<sup>44</sup>, IT и интернет, конечно, не являются исключением.

В диссертации, до рассмотрения лингвистических характеристик компьютерного и интернет-жаргона, детально проанализирована терминология, термины в сфере IT и интернета, теоретические взгляды лингвистов и специалистов в данной отрасли.

---

<sup>44</sup>Бахтин М. М. Собрание сочинений в 7 т. Т. 5. Работы 1940-х - начала 1960-х гг. / ред.: С. Г. Бачаров, Л. А. Гоготшвили; Ин-т мировой лит. – Москва: 1997. – С. 159.

Ж.Сагер упоминает три основные свойства понятия “терминология”: а) деятельность: процесс сбора, характеристики, стандартизации, представления и распространения терминов; б) теория: гипотезы, методы и результаты, характеризующие взаимосвязь понятия и термина; в) словарь (лексикон): специальный словарь сферы (понятий)<sup>45</sup>.

Опираясь на мнение И.М.Комлевой о специфике компьютерных и интернет-терминов<sup>46</sup>, при освещении характеристик интернет-терминов мы взяли за основу определение этих терминов, сформулированное Д.С. Саидкодировой и А.Г.Ходаковой<sup>47</sup>.

**Компьютерная терминология** является частью специальной (компьютерной) лексики. И. Комлева называет это словосочетание “компьютерным языком”, под которым подразумевается “специальный язык, сформированный в данной сфере, связанный с личными компьютерами и производством программного обеспечения для них в технологическом аспекте”<sup>48</sup>. Язык, сформировавшийся вокруг этого центрального понятия, является “компьютерным”<sup>49</sup>.

**Интернет-терминология.** Терминологическая система интернета также имеет свою специфику. Изучение терминологии наталкивает нас на мысль о том, что обоснованность терминов на образности является вполне закономерной. К свойствам интернет-терминологии можно отнести следующие: 1) открытость понятия интернета; 2) отсутствие или неопределённость отношений рода и вида; 3) осложнённые эмотивными компонентами; 4) генетическая связь с общеупотребительной лексикой и активное воздействие; 5) принятие заимствований; 6) оперативное обогащение словарного запаса<sup>50</sup>.

А.Г.Ходакова отмечает, что “Интернет-терминологию следует понимать как ядро, самую значимую, информативную, кодифицированную часть языка информатики и вычислительной техники”<sup>51</sup>.

Можно наблюдать два вида терминов, подразумевающих ИТ и интернет-процессы:

1) термины, появившиеся посредством придания общеупотребительным словам нового (терминологического) значения;

---

<sup>45</sup> Каранг: Sager, Juan C.A practical course in terminology processing // Juan C. Sager: with a bibliography by Blaise Nkwenti-Azeh. – Amsterdam. Philadelphia: John Benjamin’s publishing company, 1990. – P. 2.

<sup>46</sup>Комлева И.Л. Принципы формирования русской компьютерной терминологии: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. – Москва: 2006. – С.16.

<sup>47</sup> Саидкодирова Д.С.Инглиз ва ўзбек тилларида интернет терминларининг лингвистик тадқиқи. Фил.фанлари бўйича фалс доктори ...дис. –Тошкент: 2017. – С.13.; Ходакова А.Г. Системная семантика термина (на материале англоязычных терминов интернета). Автореф... кан. филол.наук. – Тула: 2010. – С.13.

<sup>48</sup>Комлева И.Л. Принципы формирования русской компьютерной терминологии: Дис. ... канд. филол. наук: – Москва: 2006. – С.16.

<sup>49</sup>Мокрогуз Е.Д.Компьютерная терминология. [cyberleninka.ru/article/n/](http://cyberleninka.ru/article/n/).

<sup>50</sup> Саидкодирова Д.С.Инглиз ва ўзбек тилларида интернет терминларининг лингвистик тадқиқи. Фил.фанлари бўйича фалс доктори ...дис. – Тошкент: 2017. – С.13.

<sup>51</sup> Ходакова А.Г. Системная семантика термина (на материале англоязычных терминов интернета). Автореф... кан. филол.наук. – Тула: 2010. – С.13.

2) термины, образованные при помощи терминообразующих аффиксов и элементов.

Граница между терминами и не-терминами присутствует, в основном, не между словами, а находится во внутренней структуре слова: *боглагич*; *тахлам*; *зичлаш*; *тўплагич* и т.д.

Вопрос о соотношении языка науки и техники как специального профессионального и общелитературного языка в терминологии представляется наиболее важным.

В профессиональном общении пользователей компьютеров и интернета наблюдается два обстоятельства:

использование общеупотребительных слов из литературного языка (общий слой общенаучной лексики);

использование нелитературного языка (диалектов, бранных слов, сленга, жаргона и т.д.).

Терминологическая лексика связана с общелитературным языком, поскольку предоставляет ему средства для обозначения новых понятий и определяет средства образования прикладных терминов. Профессиональный жаргон, как и общелитературный язык, в свою очередь, обогащается посредством использования терминологической лексики в неспециальных целях.

В системе литературного языка важную позицию занимает лексика, направленная на профессиональные цели. С.Э.Эркинов считает, что “когда речь идёт о специальном языке, под ним подразумевается не система какого-либо автономного языка с особой лексико-грамматической структурой, а слой, относящийся к специальной сфере общего языка. Специальный язык обладает особым своеобразием, и состоит из языковых единиц, конкретно обозначающих референты определённой сферы, профессии”<sup>52</sup>. Опираясь на вышеприведённые определения специальной лексики, мы считаем, что каждый национальный язык занимает значимую позицию в профессиональной деятельности из-за его нормализации, выполнения конкретных задач и функций в каждой сфере.

Зона верхнего масштаба или нормы содержит термины и номены, а также терминоиды и предтермины. В нижнем масштабе применяются профессиональные жаргонизмы<sup>53</sup>. Кроме того, учёный выделяет также категорию простого профессионального языка нижнего масштаба. Это – “устная некодифицированная форма применения, используемая в специальных целях языка, играющая важную роль в профессиональной коммуникации и обладающая своеобразными яркими свойствами”<sup>54</sup>. Простой

---

<sup>52</sup>Эркинов С.Э. Ҳарбий касбга оид лисоний бирликларнинг систем-функционал хусусиятлари (инглиз тили материали асосида). Филол.фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дис. автор. – Самарканд: 2020. – Б. 11.

<sup>53</sup>Фельде О.В. Профессиональные подязыки и терминологии русского языка как объекты научного изучения // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2015. - № 4 (157). – С. 181 - 182.

<sup>54</sup>Фельде О.В. Русское профессиональное просторечие в свете теории LSP (language for special purposes) // Вестник Забайкальского государственного университета. 2010. - № 9. – С. 51.

профессиональный язык отличается от жаргонизмов “низкочастотным использованием ярко выраженных негативных коннотаций”<sup>55</sup>.

В научном исследовании Г.Х.Рахимова “Социолингвистические свойства британского и американского сленга” общий сленгизм противопоставляется специальному сленгизму: “...в обоих случаях подразумеваются определённые слои лексики и фразеологии разговорного языка”<sup>56</sup>.

Большинство профессионализмов создаются с помощью метафорического или метонимического переноса. Поэтому, в отличие от терминов, им свойственна многозначность и семантическая неопределённость<sup>57</sup>. Профессионализмы первого типа могут иметь нормативный характер и быть частью системы терминов. Эмоциональная окраска в профессиональных жаргонизмах достигает максимальной степени. Такие единицы образуются в результате слабой связи с терминами и повторного изменения значений общеразговорных слов.

Л.М.Алексеева придерживается таких же взглядов и считает достаточным выделение лексических терминов и терминоидов в специальных целях. При этом, она включает во вторую группу такие единицы, как номены, профессионализмы, жаргонизмы<sup>58</sup>. В жаргонизмах, в отличие от профессионализмов, оценочный компонент преобладает над информационным компонентом<sup>59</sup>.

Жаргон – “вид социальной речи, отличающийся от общенародного языка (понимаемого, в основном, с экспрессивной точки зрения), характеризующийся своеобразным использованием особой лексики, фразеологии и словообразовательных средств”<sup>60</sup>.

Следует отметить, что языковая сущность жаргона заключается в игре слов или игре со словами, метафоризации значения слова в целях создания экспрессивных, эмоционально окрашенных средств языкового выражения.

Жаргон, будучи социальной группой особых искусственных, и, иногда, условных слов и выражений, является видом социальной речи, отличающейся от общенародного языка своеобразной лексикой и фразеологией.

Социальное арго и жаргоны существовали в узбекском языке как язык набожных, благочестивых людей. Издревле маддахи (профессиональные рассказчики священных историй) и странствующие дервиши пользовались этим языком, понятным только им, чтобы скрыть свои намерения от

---

<sup>55</sup>Тот же источник.

<sup>56</sup>Рахимов Г.Х. Британия ва Америка сленгининг социолингвистик хусусиятлари: Филол. фан. номз. ...дисс. - Самарқанд: 2006. – Б. 37.

<sup>57</sup> Тот же источник. – С.99.

<sup>58</sup> Алексеева Л.М. Проблемы термина и терминообразования. – Пермь: Издательство Пермского университета, 1998. – С. 15-16.

<sup>59</sup>Елистратов А.А. К проблеме стилистической стратификации спортивной лексики // Филологические науки. Вопросы теории и практики. - 2010. - № 1 (5). – С.124.

<sup>60</sup>Никитина Т.Г. Толковый словарь молодежного сленга: Слова, непонятные взрослым. – Москва; Астрель: АСТ, 2003. – С. 4.

остальных. Социальный жаргон, имеющий негативную окраску, именуется арго. К примеру, арго воров, играющих в азартные игры: *лой, соққа, кусои қуруғи* (деньги), *хит* (чужой), *туз* (умный)<sup>61</sup>.

М.Миртожиев отмечает по этому поводу следующее: “Жаргон – это термины, применяемые при дифференциации в обществе по отношению к своему и другому социальному слою. В качестве примера можно привести такие термины, как *аслзода, оқсуяк, ялангоёқ, қорача, хўжа, жаноб, ҳазрати олий*”; “Арго в виде терминов, непонятных для других, употребляется представителями определённой сферы. К примеру, в воровском арго деньги называются *лой*, человек, укравший что-то – *ҳарф* и т.д.”<sup>62</sup>.

Д.Н.Сатимова высказывает следующее мнение о жаргоне: “Жаргон – это слова и выражения, свойственные устной речи, применение которых ограничено небольшой социальной группой, согласно профессии или другим критериям, выражающие лексическое значение, отличающееся от общеязыкового и подразумевающие различные понятия, относящиеся только к представителям определённой профессии или социального слоя, демонстрирующих в речи свои вкусы, требования”<sup>63</sup>.

Жаргон представляет собой комплекс свойств разговорной речи, возникающих среди людей с общими интересами в профессиональных и бытовых условиях, и проводящих время совместно, это огромная сфера, характеризующаяся не нормативностью, подвижностью, способностью к изменениям за короткий период. Жаргон является источником обогащения лексического резерва современного языка.

Известно, что в каждом языке имеется своеобразная специальная лексика. Одним из её основных свойств является ограниченность сферы применения. Специальная лексика, понятная только представителям определённой отрасли, используется только в их речи. К примеру, понятия в сфере компьютеров и интернета: *жавон, кўз, сичқонча, қути, юзер, қароқчи* и т.д.

Во второй главе исследования под названием **“Формирование компьютерного и интернет-жаргона в узбекском и английском языках как социально-культурное явление”** проанализированы тематические группы компьютерного и интернет-жаргона, явление жаргонизации в среде IT и Интернета, и способы образования жаргонизмов.

Элементы тематических групп компьютерных и интернет-терминов вступают в системные отношения друг с другом, и создают почву для образования жаргона. Выявлено, что компьютерный и интернет-жаргон в английском языке является более совершенным, чем жаргон узбекского языка.

---

<sup>61</sup> Амантурдиев А.Ж., Раҳимова З.Ш., Жаргонлар – чегараланган лексик бирлик сифатида. BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI ILMIY AXBOROTI 2019/1 (73). – Бухоро, – Б. 141-144.

<sup>62</sup> Миртожиев М.М. Ўзбек тили лексикологияси ва лексикографияси. – Тошкент: ЎЗМУ, 2000. – Б. 54 - 58.

<sup>63</sup> Сатимова Д.Н. Инглиз ва ўзбек ёшлар сленгининг киёсий таҳлили. Филол.ф.бўйича фалсафа доктори (PhD) диссер.автор. – Андижон: 2020. – Б. 11.

Компьютерный и интернет-жаргон в английском и узбекском языках воплощают самые масштабные аспекты системы: жаргон обращения человека с компьютером, жаргон, затрагивающий компьютерные неисправности и интернет-вирусы, жаргон, связанный с аппаратами и программным обеспечением, интернет-жаргон.

В исследовании разработана обобщённая классификация на основе вышеприведённых тематических классификаций, чтобы охватить различные, отчётливо выраженные свойства компьютерного и интернет-жаргона в английском и узбекском языках.

Следует отметить, что в жаргоне английского и узбекского языка широко представлена лексика данных тематических групп:

1) жаргон компьютерных устройств: англ.: *system block; winchester; computer mouse; mother board; disk*; ўзб.: *бандура; аппарат; банка; тачка; арқон; боғлагич; ўтказма; чўнтак; дисковод; каламуш; латта; она; қўймоқ; мия; тош* и т.д.

2) жаргон программного и аппаратного обеспечения: англ. *glitch; Scratch; Python; browser: ...*; узб.: *чўнтак; питони* т.д.

3) жаргон пользователей компьютеров и Интернета: англ.: *Turbo-Pascal; hacker; samurai; script kiddie; noob*; ўзб.: *юзер, усер; хакер; самурай; чойнак; хатчўпчи; зўравон; нуб* и т.д.

4) жаргон, связанный с процессами работы на компьютере: англ.: *Dogwash; bug; ban, hung*; ўзб.: *дурдос; терма; бузгунчи; қотма; глюкало*; и т.д.

5) жаргон компьютерных вирусов: англ.: *Trojan horse, worm*; ўзб.: *қўнғиз, қурт; чувалчанг; гижжа; троян* и т.д.

б) жаргон, относящийся ко Всемирной паутине: англ.: *Mail storm; M8 – mate; 2nite – tonight; G2G; Share; Save; Report*; узб.: *тўр; халта* и т.д.

Оценивается качество обеспечения аппарата, его функциональность и современность. Это видно из следующих примеров: *қийшиқ, букланган темир, глюкало* – “плохо работающее обеспечение аппарата”, *baroque* – “несуразный” (о программном обеспечении), *steam-powered iron* – “устаревшее, но надёжное оборудование”, *tired iron; металллом, ўтин* “устаревшее оборудование”.

Помимо оценивающего жаргона, в этой группе отмечаются экспрессивные единицы, возникающие в результате игры слов, которая отражает стремление носителей жаргона к приданию яркости и новизны простым наименованиям: в английском языке *toaster, tree-killer*, в узбекском языке *периферияли ускуна, дарахт қотили* (принтер).

Также в жаргоне отображаются наименования приборов и оборудования, деталей и основных частей компьютера: *кўз (глаз) – монитор; проц – процессор; карлсон – вентилятор (охладитель для компьютера); винт – винчестер (жёсткий диск – носитель информации); педаль – клавиатура; арқон (канат), ип (веревка), илон (змея) – провод* и т.д.

Кроме того, в этой группе выявлены жаргонные юмористические наименования приказов и файлов, семантика которых обладает шуточным



оттенком. К примеру, *tarball* – “расширенный архив файлов tar”, *гифчик* – “расширенный файл gif”, *three-finger salute*; *bit-bucket* – корзина и т.д.

Компьютерный и интернет-жаргон в английском и узбекском языках дифференцируется по критерию компьютерного вируса следующим образом:

а) жаргонизмы, называющие хакеров, взломщиков посторонних систем, англ.: *dark-side hacker* – хакер-преступник, *samurai* – законный хакер. Элементы этой группы имеют различную оценочную коннотацию: от положительной коннотации (*samurai*) до отрицательной (*dark-side hacker*) и презрительной (*script kiddie*); узб.: *хакер* – преступник, нарушитель, самурай – человек, взламывающий программу на законных основаниях, *неохакер* – неопытный взломщик, пользующийся готовыми программами в своей деятельности;

б) жаргонизмы, называющие программы для взлома системы: англ.: *sniffers*, *exploits*, *attacks*, *icebreakers* – различия между программами, их цель заключается в проникновении в постороннюю сеть или систему; узб.: *фомка*, *ломик*, *фрикинг*;

в) жаргонизмы, относящиеся к осуществлению несанкционированного доступа и причинению вреда системе, англ.: *social engineering*, *team attack*, *crashing a kernel*, *smashing a stack*, *getting root*; узб.: *хужумчи*, *бузгунчи*, *атак* и т.д.

г) жаргонизмы, называющие компьютерные вирусы, англ.: *Trojan horse*, *worm*; узб.: *троян*, *курт*, *мараз*, *гижжа* и т.д.

Вирус *Storm Trojan*, ставший одной из наиболее быстро распространяющихся угроз, именуется *довул Троян*; *бўрон Троян*.

Выявлено, что номинация компьютерных игр посредством жаргона в английском и узбекском языках осуществляется следующими методами:

Лексический метод: а) наличие специальных лексических единиц: англ. *top*, *mid*, *bottom* (*bot*) – узб.: *юқори*, *ўрта* ва *пастки/қўйи* (бот); б) сужение и расширение семантики: англ. *defend* – узб. *химоя* (в значении защиты от соперника); в) сокращения и аббревиатуры. Сокращения, в основном, используются для удобного применения длинных наименований игровых артефактов: англ. *Infinity Edge - IE 1* – узб. *чексизлик/чексиз чегара*; англ. *dungeon* – узб. *Зиндон (темница)*.

Лексико-грамматический метод: неморфологический метод образования жаргона: жаргонизм англ.: *push* – узб.: *пушка* применяется в двух значениях – 1. Линейная оперативность; 2. Уничтожение зданий. Английский жаргонизм *Drop* переводится на узбекский язык как *жазо*, *дронка*, и обозначает возникновение предметов после гибели монстров и боссов.

Синтаксический метод: а) эллипсис (опущение местоимений и т.д.) “*mid no f*” (*The midlaner has no flash*) – в значении “игрок средней линии не может перепрыгнуть”; б) сокращение словосочетаний и фраз в виде аббревиатуры. Жаргонизм “*Need gang top*” (*I need someone to gang the toplane*) в узбекском языке выражается посредством слова *муҳтожлик* (необходимость) и выражает значение “Мне нужна помощь в переднем ряду”.

В данном исследовании проанализированы не только заимствованные жаргонизмы в определённом регионе, но и их местные лексические и семантические варианты.

Далее приводятся данные по лингвистическому эксперименту, проведённому со студентами Самаркандского филиала ТУИТ, специалистами в сфере IT, программистами.

Эксперимент проводился в три этапа: 1) подбор материала; 2) проведение опроса; 3) социолингвистический эксперимент.

На первой стадии были получены сведения о носителях компьютерного и интернет-жаргона. Для этого, опрос был проведён с участием более 120 студентов. От участников эксперимента требовалось написать максимальное количество компьютерных и интернет-жаргонизмов и их толкование, а также привести примеры их использования в речи. Таким образом, мы обратились к лингвистическому сознанию информантов. Все слова и выражения, предоставленные информантами, мы считаем жаргоном. Информанты использовали выражения в значениях, разнящихся со значениями, приведёнными в словаре, и, в некоторой степени, меняли их содержание.

При определении жаргонной коннотации слов и выражений мы опирались на следующие критерии:

1) жаргон вообще не зафиксирован в словарях, или зафиксирован в ограниченном количестве;

2) жаргонизмы не встречаются в словарях, то есть, не являются обычным переходным явлением для жаргона.

В результате, в материал для эксперимента и анкеты были включены такие слова, как *бомба, бабос, булка, қамоқ пакети, бот, Виндовс, таёқ*.

2. В опросе участвовали 120 студентов, по 45 информантов на каждую специальность (программисты, IT-специалисты и др.). От участников эксперимента требовалось предоставить определения жаргонизмов (простые толкования), вместе с тем отмечалось, что эти слова являются компьютерными и интернет-жаргонизмами.

В ходе эксперимента, в плане применения жаргона было выявлено следующее: 1. Нормативный профессиональный жаргон. 2. Ненормативный жаргон.

**Результаты эксперимента.** Информанты предоставили 142 различных значения для 60 слов, то есть некоторые слова обладают не одним, а несколькими значениями. В результате, 22 из 60 слов были признаны однозначными. Ответы информантов разделились на 2 категории, нормативный жаргон: *винт, комп, админ*. ненормативный жаргон: *илон (змея), гижжа (глист), башара (морда)* и т.д.

Уровень известности жаргонизмов определялся по результатам опроса. От информантов требовалось оценить активные и пассивные знания по словарному запасу в плане компьютерного жаргона. Для измерения данных, полученных в ходе опроса, была введена шкала интервала, и для каждого слова был подсчитан показатель известности.

Было выявлено, что компьютерный и интернет-жаргон формируется, в основном, путём перевода. При этом, в его формирование в узбекском языке больший вклад был внесён русским языком, чем английским.

В узбекском языке наблюдается формирование отраслевого жаргона из общеупотребительных слов, меняющих своё значение и употребляемых в качестве жаргона: *сичқон* (мышь), *кучукча* (щенок), *қурт* (червь), *хайвон* (животное), *бурун* (нос), *панжа* (лапа), *кўприк* (мост) и т.д.

Специфика английского и узбекского языков заключается в том, что словообразование, по большей части, происходит в области профессионализмов и жаргонизмов. При этом, жаргонизмы формируются с помощью различных словообразовательных средств. В том числе, отмечается образование компьютерного и интернет-жаргона в английском и узбекском языках следующими методами:

Как в английском, так и в узбекском языках, наблюдается формирование компьютерного и интернет-жаргона *с участием цифр и сокращений*: ***P + Абв.*** 1GL – (*First Generation Language*), на узбекском языке – *биринчи авлод тили*. Однако, в языке специалистов в качестве синонима 1GL, синоним *машина тили*; 2GL – с синонимом на узбекском языке *иккинчи авлод тили* – применяется жаргон языка Ассемблер. Эти жаргонизмы отражают язык программирования низшего уровня, демонстрирующего компьютерную архитектуру, и т.д.

В английском языке присутствуют жаргонизмы, образованные методом аффиксации: *hacker; kludgy; Internetese; hackerese; hackish; hackishness; froggy (program); hacking; crockhood; crockish; crocky; chunking; smiley gobbler; router* и т.д.

*ing, -y, -ee, -ist, -er, -ette, ed, -tion* и т.д. являются продуктивными **суффиксами**, тогда как *anti-, super-, pro-, mis-, re-* – продуктивными **префиксами** современного английского языка. С помощью этих аффиксов образуются новые слова (простые и сложные).

Самыми продуктивными среди суффиксов являются следующие: *-er: gobbler, router; gobbler* – элемент, освобождающий все входящие линии; *router* – система, объединяющая две и более сетей; *hacker* – данный жаргонизм применяется в широком смысле, и обозначает пользователей, входящих в компьютерные программы без разрешения и лицензии, а также взламывающих или записывающих их.

*Internetese* – производное от слова *Internet*; *crockhood* – гигантизм, бесформенность; *crocky* – нежный, пасующий перед изменениями; *smiley* – символ-знак и т.д.

В узбекском языке встречаются компьютерные и интернет-жаргонизмы, образованные с помощью продуктивных суффиксов - ***чи***; - ***лаш***, - ***ловчи***, - ***иш***: - ***чи***: *комбаянчи* – постоянно пользующийся клавиатурой FPS (*First Person Shooter*) во время игр; *ёзувчи* – записывающий CD (*CD-RW*); *баннерчи* – человек, занимающийся размещением служебных баннеров; *кемирувчи* – компьютерная мышь; - ***лаш***: *бутитлаш* – *юклаш*: перезагрузка компьютера, *таъмирлаш* – ремонт; *бекаплаш* – создание резервной копии; *янгилаш* и

янгиланиш – обновление Yandex ёки Google; **-иш**: кириш – киритиш – устройство ввода информации; кесиш – используется в двух значениях: 1. Запись на диск, установка; 2. Установка программы; учиш – симулятор полёта; кўпиклантириш - отправка сообщения по электронной почте; - **гич**:ковлагич – покинг - редактор по работе с векторной графикой Corel Draw; глитлагич – работа над ошибками (о компьютерной программе, скрипте), имеет в узбекском языке несколько значений: компьютер полицияси, киберполиция, киберайгоқчи, кибердетектив, киберкоп (лицо, расследующее онлайн-преступления и киберпреследования).

Жаргонизмы английского языка, образованные путём префиксации *Usenet*, *Internet*, полностью заимствованы в узбекском языке в плане написания и произношения, и их значения полностью совпадают.

*Intruder* – *заразгўй*. Данный жаргонизм используется в трёх значениях: 1. Лицо или организация, заинтересованные в свободном пользовании информационной системой и её ресурсами без разрешения. Они могут пытаться получить и изменить информацию без разрешения, или совершать корыстные действия. 2. Субъект, действия которого нарушают информационную безопасность в настоящей компьютерной системе; 3. Преступник, действующий умышленно в корыстных намерениях.

**Образование существительных:** английское слово *abort* (n.) полностью заимствовано в узбекский язык. Этот жаргонизм означает преждевременное отключение воздействия программы, отказ от выполнения задачи. *Abort* (v.) – аварийное завершение, неудача. Английское существительное *click* (n.) в узбекском языке используется в значении *сичқончани шиқиллатиш* (от глагола *click* – сичқончани шиқиллатиш); *autosave* (n.) – *автосақлаш функцияси* (save – хранение информации).

Жаргонизмы, образованные в узбекском языке от существительных: *банка*– имеет два значения в языке IT и интернета: 1) единица компьютерной системы; 2) упаковка шпинделя в пустующие места; *баннерчи* – дизайнер, занимающийся размещением служебных баннеров; *қуймоқ* (в значении думалок, япалок) – обладает двумя значениями: 1) компактный CD-диск; 2) один из дисков в наборе внутри жёсткого диска; *қурт* – сетевой вирус; *бош*, *калла*– процессор; *хужжат*– объект информации (текстовый файл, изображение).

Образование глаголов: в английском языке: *pirate* (v.) – незаконное копирование программы; *spam* (v.) – навязываемая рекламная ссылка (от существительного *Spam*); *variate* (v.) – варьировать, изменять; *variate* (n.) – от слова “случайная величина”.

Простые жаргонизмы могут встречаться в повседневной жизни в другом значении: жаргонизм *lock* используется в узбекском языке в значении *қулф* (замок), и означает недопуск на конференцию пользователей, независимо от наличия приглашения; *twink* – неквалифицированный пользователь; *Guru* – профессионал по компьютерам; *gweep*, *spod* – любитель компьютеров; *beam*; совунламоқ – “отправлять по электронной почте; *bum*; сайқалламоқ – “доводить созданную программу до совершенства”; *scrog*; гумбурлатмоқ –

“портить, стирать информацию”; *barf* – “уведомлять об ошибках”, *chock* (о программе) – “принимать введённую информацию в качестве недопустимых сведений”, *hung* – неработающее состояние компьютера; *Surf* – передвигаться в интернете; *sram* – “различные наименования рекламы, всплывающей в интернете”; *gun* – “отключиться от сети”; *suit, droid* – “должностное лицо”; *frob* – мелкое тело; *gonk* – “обманывать”; *Hatch* – туйнук; *hole (in information security)* – дыра.

Аббревиатуры, составляющие небольшое количество компьютерных и интернет-жаргонизмов в английском и узбекском языках, в основном, являются сокращениями, возникшими на основе заглавных букв компонентов словосочетаний, и делятся на несколько групп:

**а) способ опущения части слова:** *AC* (*Alternating Current*) – Переменный ток; *Alcatel* – *алкател*; *алиас* – *адашлар* намекает на название сети, синоним *URL*. Если под одним документом подразумеваются два адреса, отличающиеся по внешнему виду, эти адреса являются “адаш”.

*cgi-bin* – на узбекском языке *сизим*, подразумевает наименование каталога веб-сервера, где хранятся программы, выполняемые Веб-сервером, и обычно в их число входят программы на языке *CGI* или *Perl*. С помощью этих программ формируются динамические веб-страницы веб-сервера.

*срi* – на узбекском языке – жаргонизм *чоплама*. Знаки этого жаргонизма означают “дюмда”. Применение понятия “чоплаш” влечёт за собой возникновение жаргона “чоплама” в языке компьютерщиков.

**б) на основе заглавных букв компонентов словосочетания:** *ABI* *Application Binary Interface* – узб. *АБИ*. Это – спецификация, определяющая способ свободного использования пособий ресурсов операционной системы, являющаяся бинарным интерфейсом пособия. Обеспечивает подвижность полностью переведённых пособий между одинаковыми системами *ABI*.

**в) смешанного вида:** *GHz* – *GigaHertz* – *Гигагерц*. Физическая величина измерения частоты (миллиард герц); *Gnutella* – *Гнуттела* и т.д.

От жаргонизма *High Availability* в узбекском языке образовались жаргонные слова *ха*; *хаби*; *хави*; *хавка*. Высокая готовность к свободному использованию. Минимальное свойство остановки компьютерной системы.

**г) сложные аббревиатуры (сложные сокращённые слова):** образуются под воздействием аббревиации и прибавления основы, путём слияния начальных слогов или букв слов либо основ с их полными основами: *EUnet* – часть провайдера и интернета европейского региона; *BinHex* – Кодирование, принятое *Макинтош*. Некоторые почтовые программы соответствия *Windows*; *BITNet* – международная компьютерная сеть с академической направленностью, использующая набор различных указаний для передачи информации.

**д) метод акронимии (усечение окончания слова):** В качестве примера жаргонизмов, созданных методом акронимии, можно привести следующие слова: *pine* – программа (*Pine Is Nearly Elm*); *semi* – точка с запятой (от слова *semi-colon*); *Net* – от слова *Internet*; *ques* – вопросительный символ; *jock* – программист, записывающий программы (от слова *jockey*); *BBS* – *Be Back*

*Soon; FAQ – Frequently Asked Questions; L33T – Elite* и т.д. Такие жаргонизмы заимствованы в узбекском языке напрямую с английского: *pine; semi, Net, ques, jock, FAQ, L33T* и т.д.

Усечения образуются посредством пропуска последних или главных слогов основы. В английском языке: *opt – option, emu – emulator, sync – synchronizing pulses, coax – coaxial cable, info – information. excl – exclamation mark, frob – frobnicate. parm, parameter.* В узбекском языке: *комп – компьютер, бук – ноутбук, вин – винчестер, вир – вирус,* и т.д.

В третьей главе под названием **“Способы обогащения компьютерного и Интернет-жаргона в английском и узбекском языках и явление метафоризации”** проанализированы заимствованные жаргонизмы, а также явление метафоризации при образовании жаргонизмов.

Проникновение компьютерного и интернет-жаргона из одного языка в другой является не простым процессом, а сложной закономерностью, связанной с лингвистическими и социальными условиями. “Для заимствования из одного языка в другой, прежде всего, нужны реальные условия, в частности, взаимное сотрудничество языков, то есть, межъязыковая связь”<sup>64</sup>.

В процессе заимствования в узбекском языке компьютерного и интернет-жаргона наблюдается заметный рост влияние русского языка наряду с английским. Это, в свою очередь, свидетельствует о том, что образования на базе русского языка, вместе с англицизмами, представляют собой большой слой лексических инноваций в языке в современный период. Такое явление можно наблюдать также в компьютерном и интернет-жаргоне.

В узбекском языке присутствуют следующие примеры полных заимствований интернет-жаргонизмов: *hash – хэш; hit – хит; hab – хаб: hak – хак; chat – чат; bod – бод; bit – бит* и т.д.

Далее приводим термины, полностью заимствованные через русский язык: *anchor – якорь – якор; array – массив – массив; backbone – магистрал-магистрал; gateway – шлюз – шлюз; font – шрифт – шрифт* и т.д.

Большую часть компьютерных жаргонизмов в узбекском языке представляют заимствования из русского языка: *бандура, аппарат* – персональный компьютер; *тараканлар* – мелкие микросхемы; *клава, кеборда* – клавиатура; *филе, файло* – файл; *глюк* – недостаток в работе программы; ошибка, появляющаяся под воздействием неверного кода или посторонних программ; *айболит* – антивирусная программа; *гамовер – game over* – конец игры; *сантехника* – устройства Sun Microsystems Computer Corporation.

Жаргонизмы, заимствованные из русского языка на базе английского: *Бима – компания IBM; Микрософт – компания MicroSoft* и т.д.

Применение стандартной лексики со специальным значением (в узбекском языке выявлен удельный вес количества жаргонизмов, заимствованных таким способом): *rule – бош:* правила действий,

<sup>64</sup> Бегматов Э.А. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари. – Тошкент: Фан, 1985. – Б.32.

подлежащих выполнению в интернете с помощью интернет-ресурса; *save – сақламоқ/юклаш*; *security – ҳимоя/овчарка, газабли ит*: применяется, в основном, для термина “информация”; *select – танлаш*; *join – привлечение*; *image– тасвир/расм/сурат* и т.д.

Применение и заимствование жаргонизмов из ранних социальных групп: *тош/зишт (камень) – центральный процессор*; *бўрилар қўмондони – Volkov Commander*; *тил (язык) – Language*; *илдиз (корень) - (илдиз каталоги)- – первый каталог древа на диске*; *читер – cheat (мошенничество, уличный жаргон) – cheater – (мошенник) – компьютерные игры, желающие обмануть программу в игре*; *батон (button) – компьютерная клавиша*; *Сехргар (воровской жаргон) – явление, связанное с процессом программирования*. Применяется в отношении программиста, способного решить за несколько минут задачу, которую не смогли выполнить другие программисты за целый день; *чўнтак (карман) – устройство для подключения жёсткого диска к компьютеру*.

Как и любой термин, компьютерный и интернет-жаргон являются продуктом вторичной номинации. При выборе знака, необходимого для процесса вторичной номинации, учитываются также национальные свойства этого языка.

Жаргонизмы, оценивающие лиц, связанных с компьютерами и не имеющих себе подобных: *doco, netter, tourist, flamer, pain in the net, script kiddie, read-only user, lamer, weasel, twink – модератор, арвоҳ (привидение), ламер (слобак)* и т.д. К примеру, прозвище для людей, плохо разбирающихся в компьютерах, по мнению экспертов: *lamer – ламер (слобак)*. Это слово является оскорбительным, и используется для наименования человека, неважно пользующегося компьютерами, неспособного или не имеющего желания улучшить свои знания. В качестве антонима к этому жаргонизму, по отношению к опытному специалисту или программисту, используется слово *guru*, в узбекском языке – *гуру* или *уста*.

В узбекском языке наблюдается также явление номинации компьютерных и интернет-жаргонизмов в негативном значении: *эшиак (осёл) – браузер Internet Explorer*; *чиқинди (мусор) – корзина*; *қиринди – поломка, прекращение работы*; *қурт (червь) – сетевой вирус, вид вируса, распространяемого через локальную или глобальную компьютерную сеть*; *тошбақа (черепаха) – модем*; *тешик (дыра) – путь, не учтённый программным обеспечением*; *қовириши* используется в двух значениях: 1. Сократить объём файла с помощью архиватора JAR; 2. Записывать файлы на компакт-диск (CD-R или CD-RW).

По мнению многих учёных, метафорический перенос значения является универсальным методом образования жаргонизмов основным механизмом образования их переносного значения<sup>65</sup>, а также представляет собой “мощный источник”, формирующий лексический состав жаргона<sup>66</sup>.

---

<sup>65</sup>Ермакова Л.М. Метафора как основное экспрессивное средство образования фамильярной и просторечной лексики французского языка (на материале выражений со значением *умный/глупый*) //Филология и

Метафорические номинации занимают свою позицию в мире компьютеров и Интернета. Переносное значение номинаций имеет большую значимость в образовании жаргонизмов: “*рояль*”, “*рақамли пул*”, “*тошбақа*” (*черепаха*), “*глобал тўр*”, “*тош*” (*камень*), “*электрон тармоқ*”, “*виртуал макон*” и т.д.

Жаргонизмы-метафоры не только обозначают новые явления, но и способствуют познанию посредством семантико-мотивационного признака в качестве способа познавательной деятельности новых явлений. В частности, жаргонные метафоры, подразумевающие: неудачи в работе с компьютером: *ўлик* (*смерть*), *тобут* (*гроб*), *хатолик экрани* (*экран ошибок*), *қайта юклаш буйруғи* и т.д., детали компьютера: *калтак*, *тўнка*, *солярка*, *чамадон*, *она-плата* (*материнская плата*), *электрон китоб*, *супурғи* (*веник*). К примеру, *супурғи* – винчестер, жёсткий диск; *тўнка* – марка центрального процессора; *солярка* – операционная система *Solaris*; *тобут* – компьютерный корпус, системный блок, системная единица.

В английском и узбекском языках наблюдается возникновение переносного значения в результате демонстрации основного значения компьютерного и Интернет-жаргона как другого объекта с иными свойствами. В косвенной номинации:

Наименования частей тела человека: англ. *Eyeballs* – пользователь веб-сайта; *shoulder surfing* – ситуация, когда пользователи заглядывают через плечо сзади для получения важной информации; *muzzle* – метафорический жаргон, заимствованный в узбекском языке как слово “*башара*”, имеет несколько значений: 1) интерфейс программы, домашняя страница веб-сайта или портала; 2) передняя панель блока компьютерной системы; 3) средство, обеспечивающее удобный интерфейс фона на нижнем уровне. В английском языке используется синоним жаргонизма *башара* (*морда*) – *frowney face* (смайлики). В узбекском языке выявлены следующие жаргонизмы: *тумшукбон* – защитный экран монитора; *қулоқлар* (*уши*) – наушники; *ичак* (*кишки*) – модемная связь через com-порты; *яшил тиш* (*синий зуб*) – интерфейс bluetooth.

В явлении метафоризации в жаргоне основное место занимает коннотат, свойственный среде носителей английского языка, придающий оттенок значения и возникающий ввиду различий в английской и узбекской языковой картине мира и менталитете. Таким образом, явление метафоризации в компьютерном и Интернет-жаргоне может относиться только к одному языку.

---

культура: Материалы IV Международно научн. конф./Отв. ред. Н.Н.Болдырев; Редкол.: Е.С.Кубрякова, Т.А.Фесенко и др. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р.Державина, 2003. – С. 130-131.

<sup>66</sup>Береговская Э.М. Молодежный сленг: формирование и функционирование // Вопросы языкознания. 1996. - № 3. – С. 34.



## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На основе наших наблюдений над компьютерным и Интернет-жаргоном в узбекском и английском языках, теоретических мнений и анализов, предоставленных в диссертации, мы пришли к следующим выводам:

1. Компьютерный и Интернет-жаргон формируется в составе терминов и присутствует в рамках отраслевого жаргона. Имеет большое значение выявление жаргонов входящих в состав специальной лексики, определение их статуса и присущих им свойств, изучения их с точки зрения теории терминологии.

2. С точки зрения терминологии, основные признаки, отличающие жаргонизмы от общеупотребительных слов в сфере компьютеров и Интернета, проявляются в виде специальных терминов. В узбекском языке, как и в английском, формирование компьютерного и Интернет-жаргона, а также появление новых жаргонизмов связано с формированием новых отраслевых терминов.

3. Компьютерные и Интернет-жаргонизмы широко употребляются в речи представителей сферы, то есть, программистов, пользователей Интернета, использующих компьютер в определённых целях. Согласно результатам социального опроса, выявлено наличие нормативных и ненормативных видов компьютерных и Интернет-жаргонизмов. Выявлены случаи ненормативных жаргонизмов, являющихся синонимами для нормативных.

4. Анализ структур компьютерных и Интернет-жаргонизмов в английском и узбекском языках показал, что большинство жаргонизмов узбекского языка заимствованы из английского и русского языков. Некоторые жаргонизмы узбекского языка заимствованы полностью, некоторые – методом полужаргонизма. В полных заимствованиях наблюдалось, что большая часть усвоена из лексики русского языка.

5. Компьютерные и Интернет-жаргонизмы составляют основу лексической базы языковой системы. Жаргонизмы формируются из-за преступлений в киберпространстве, обновления вирусов, деталей и моделей компьютеров, развития Интернет-технологий. Общие тематические отрасли для жаргона в английском и узбекском языках отличаются в английском языке более широким отображением действительности, большим количеством лексических единиц и сложностью их состава.

6. Компьютерная и Интернет-технология по своим задачам не отличается от системы других терминов, основной задачей их единиц является номинирование понятий, связанных со сферой компьютеров и Интернета. Компьютерный жаргон придаёт речи более низкий статус в плане стилистики, свойства экспрессивности, выполняет функцию эмоциональной оценки, создаёт потребность создания слова в индивидуальном порядке.

7. Своеобразие английского и узбекского языков заключается в том, что словообразование больше происходит в среде профессионализмов и жаргонизмов. По нашим наблюдениям, в узбекском языке жаргонизмы

формируются также с помощью словообразовательных средств, заимствований, сокращений.

8. Лексика компьютерного жаргона узбекского языка пополняется за счёт заимствований из английского языка. Большое количество английских слов в узбекской компьютерной лексике обосновывается следующими факторами: во-первых, компьютеры, в основном, производят американские фирмы, и поэтому главенствует терминология английского языка, а во-вторых, английский язык очень популярен в социальных сетях.

9. Метафоры в жаргоне применяются в целях повышения выразительности речи, усиления эмоциональной окраски и оценки. Можно предположить, что лексический состав компьютерного и Интернет-жаргона, его тематическая структура, могут намекать на аспекты, достойные той или иной оценки.

10. Перенос метафорического смысла создает основу для формирования компьютерного и интернет-жаргона. Как в английском, так и в узбекском языках, сравнение, семантически выражающееся посредством единицы сложного термина, проявляется в качестве основного оператора образования семантического термина.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 ON AWARD OF  
SCIENTIFIC DEGREES AT SAMARKAND STATE INSTITUTE OF  
FOREIGN LANGUAGES**

---

**UZBEK STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES**

**NASRULLOYEVA NASIBA SADULLOYEVNA**

**THE COMPARATIVE INVESTIGATION OF COMPUTER AND  
INTERNET JARGONS IN THE UZBEK AND ENGLISH LANGUAGES**

**10.00.06 – Comparative study of literature, comparative linguistics and translation studies**

**ABSTRACT**

**of dissertation for the doctor of philosophy degree (PhD) on philological sciences**

**Samarkand – 2021**

The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2018.3.PhD/Fil600

The doctoral thesis has been carried out at Uzbek State University of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the webpage of the Scientific Council at [www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz) and on the web-site of Information-educational portal «Ziyonet» [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)

**Scientific supervisor:** **Teshabayeva Difuza Muminovna**  
Doctor of Philological Sciences, professor

**Official opponents:** **Rizayev Bakhodir Haydarovich**  
Doctor of Philological Sciences, professor

**Qidirbayeva Gulzira Kurbanbayevna**  
Doctor of Philosophy on Philology (PhD)

**Leading organization:** **Andijan State University**

Defense of dissertation will take place on "29" 10 2021 at 10<sup>00</sup> at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 on award of scientific degrees at Samarkand State Institute of Foreign Languages. Address: 140104, Samarkand city, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 233-78-43; Fax: (99866) 210-00-18; e-mail: [info@samdchti.uz](mailto:info@samdchti.uz).

The dissertation can be reviewed in the Information Resource Center of Samarkand State Institute of Foreign Languages. (Registration number 60594). Address: 140104, Samarkand city, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 233-78-43.

The abstract of dissertation is distributed on "16" 10 2021.  
(Protocol of the register № 33 on "16" 10 2021)



**I.M.Tukhtasinov**  
Chairman of the Scientific Council  
on award of scientific degrees,  
Doctor of pedagogical sciences, professor

**Sh.S.Ashurov**  
Scientific Secretary of the Scientific Council  
on award of scientific degrees,  
Candidate of philological sciences, Associate professor

**Sh.S.Safarov**  
Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific  
Council on award of scientific degrees,  
Doctor of philological sciences, professor

## INTRODUCTION (Abstract of PhD thesis)

**The aim of the research work** consists in the comparative investigation of computer and internet jargon in Uzbek and English, the exposure of similarities and differences in their semantic, derivational, nominative structure.

**The object of the research work** is computer and internet jargon in Uzbek and English.

### **Scientific novelty of the research work:**

the effectiveness of such methods as digital participation, affixation, conversion, simple root, assimilation, abbreviation, contamination and composition in derivational structure of two languages is proved by means of separation of formal-structural signs of simple, compound, paired, reduced, two part and multi-component computer and Internet jargons in Uzbek and English and with the aid of comparative – typological and structural methods;

in addition to the determination of level of assimilation of computer and Internet jargons in assimilated layer of Uzbek and English (partial, practically total and total), the formation of most of computer jargons in Uzbek with the aid of assimilations from Russian is well founded;

the connection of formation of professional and non-standard computer and Internet jargons in Uzbek and English with the national-cultural, spiritual and moral aspects of native speakers was proved;

the appearance of nominative function of metaphorization as product of secondary nomination of word-formative means during the formation of computer and Internet jargons was proved on the base of correlation of cognitive activity and semantic-motivational signs.

**Implementation of the results of research.** On the base of scientific results obtained by forming of computer and Internet jargon in English and Uzbek, and exposure of derivational and lexicographical properties as well as the practical proposals:

conclusions obtained in the course of investigation of materials on computer and Internet jargon in Uzbek and English were used in the project 561624 EPP-1-2015-1-UK-EPPKA 2CBHESP IMER: “Internationalization and Modernization of Education and Processes in the higher Education of Uzbekistan” within the limits of program ERASMUS+ of European Union for 2015-2017 years in Samarkand State Institute of Foreign Languages, as well as Ministry of High and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan, with the aim to increase the effectiveness of terminology, lexicography and international exchange of information (certificate № 89-03-769 of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan from February, 9, 2021).

conclusions by perfection of knowledge about the development of events occurred in the spheres of IT and Internet were used in the innovational investigational project № BA-A5-033 “The processing of dates and creation of automatized system of work’s monitoring in medioprofilactic institutions” for 2017-2018 years in Tashkent university of information technologies after Mukhammad al-Khorezmi (certificate №89-03-769 of the Ministry of Higher and

Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan from February 9, 2021), with the aim of coverage, exposure and decoding of terms and shortenings adduced in project, as well as the forming of basic terms and definitions in scientific sphere.

conclusions about the specificity of the forming of computer and Internet jargon in Uzbek and English, the perfection of principles of the forming of jargonisms in terminologic system, were used in applied project № YoBV-Ftex-2018-138 “The elaboration of theoretical bases of projection of systems of informational analysis on the base of technology of cloudy calculation” for 2018-2019 years in Tashkent university of information technologies after Mukhammad al Khorezmi (certificate №89-03-769 of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan from February 9, 2021).

**Structure and volume of the dissertation.** The dissertation consists of introduction, three chapters, conclusions on each chapter, conclusion, list of used literature. The volume of dissertation contains 149 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть, part I)**

1. Насруллоева Н.С. Компьютер ва интернет жаргонларининг лингвистик хусусиятлари // Филология масалалари. Илмий-методик журнал. – Тошкент: 2017. - № 2. – Б. 56-59

2. Насруллоева Н.С. Терминологизация компьютерной лексики // Онлайн журналистиканинг долзарб масалалари. Халқаро илмий-амалий анжуман. – Тошкент: 2018. – Б. 64-65.

3. Nasrulloeva N.S. Internet jargon as linguistic phenomenon // Проблема билингвизма и интерференции. Республиканская научно-практическая конференция. – Термиз: 2018. – Б. 187-188.

4. Nasrulloeva N.S. Metaphorization of computer jargon as a method of education // International journal of progressive science and technology (IJPSAT). – July, 2019. - № 2. – P.17-19.

5. Насруллоева Н.С. Жаргонизация компьютерной лексики // Тил билими ва чет тилларни ўқитишнинг аҳамиятли масалалари. Республика илмий-амалий анжуман. – Нукус: 2019. – Б. 73-75.

6. Насруллоева Н.С. Компьютер ва интернет жаргонлари мураккаб лисоний ҳодиса сифатида // Хорижий филология. Илмий-услубий журнал. - Самарканд: СамДЧТИ, 2020. - № 1. – Б.139 - 144.

7. Nasrulloeva N.S. Linguistic essence of computer and internet jargons // Филология масалалари. Илмий-методик журнал. – Тошкент: 2020. - № 4. – Б. 98-103.

8. Nasrulloeva N.S. Computer and the internet jargons as complicated linguistic phenomenon // International scientific journal, Theoretical and Applied science. - September, 2020. - № 09. – P.463-466.

9. Насруллоева Н.С. Инглиз компьютер ва интернет жаргонларининг шаклланиш тараққиёти // ЎЗМУ хабарлари. – Тошкент: 2021. – Б. 211- 213.

**II бўлим (II часть, part II)**

10. Насруллоева Н.С. Умумистеъмол сўзларидан ясалган интернет терминлари // Экология ва бугунги кун таълимидаги экологик муаммолар. Республика илмий – амалий анжуман. – Тошкент: 2016. – Б. 21-23.

11. Насруллоева Н.С. Янги терминларни яратишдаги муаммолар // Экология ва бугунги кун таълимидаги экологик муаммолар. Республика илмий – амалий анжуман. – Тошкент: 2017. – Б. 30-31.

12. Насруллоева Н.С. Глобал тармокнинг муҳим функциялари ва жаргонлар// Журналистика таълимида назария ва амалиёт муаммолари. Республика илмий – амалий анжуман. – Тошкент: 2018. – Б. 40-42.

13. Насруллоева Н.С. Чет тили касбий лексикасига ўқитишнинг ўзига хослиги // Шарк тилларини интенсив ўқитиш методикасининг замонавий

тенденциялари. Республика илмий-амалий анжуман. – Тошкент: 2018. – Б. 27-30.

14. Насруллоева Н.С. Компьютер ва интернет жаргонлари –мураккаб лисоний ҳодиса сифатида // Медиакоммуникация ва PR: Янги технологиялар ва замонавий ёндашувлар. Республика илмий-амалий анжуман. – Тошкент: 2019. – Б. 42-44.

15. Насруллоева Н.С. Компьютер ва интернет жаргонлари мураккаб лисоний ҳодиса сифатида // Тенденции и перспективы развития науки. Международная интернет конференция. –Украина: 2019. – Б. 370 - 373.

16. Насруллоева Н.С. Интернет муҳитида жаргонлашиш ҳодисаси // Ахборот коммуникация технологиялари ва дастурий таъминот яратишда инновацион ғоя. Республика илмий техник конференция. – Самарканд: 2020. – Б. 305-308

17. Teshabaeva D.M., Nasrulloeva N.S. Professional jargon as an integral part of terminology (on the example of computer and internet jargon) // EPRA International Journal of Multidisciplinary Research (IJMR). - December, 2020. – № 12. – P.302-305.



тенденциялари. Республика илмий-амалий анжуман. – Тошкент: 2018. – Б. 27-30.

14. Насруллоева Н.С. Компьютер ва интернет жаргонлари –мураккаб лисоний ҳодиса сифатида // Медиакоммуникация ва PR: Янги технологиялар ва замонавий ёндашувлар. Республика илмий-амалий анжуман. – Тошкент: 2019. –Б. 42-44.

15. Насруллоева Н.С. Компьютер ва интернет жаргонлари мураккаб лисоний ҳодиса сифатида // Тенденции и перспективы развития науки. Международная интернет конференция. –Украина: 2019. –Б. 370 - 373.

16. Насруллоева Н.С. Интернет муҳитида жаргонлашиш ҳодисаси // Ахборот коммуникация технологиялари ва дастурий таъминот яратишда инновацион ғоя. Республика илмий техник конференция. – Самарканд: 2020. – Б. 305-308

17. Teshabaeva D.M., Nasrulloeva N.S. Professional jargon as an integral part of terminology (on the example of computer and internet jargon) // EPRA International Journal of Multidisciplinary Research (IJMR). - December, 2020. – № 12. – P.302-305.